

User Instruction Manual Hoyer® Elevate

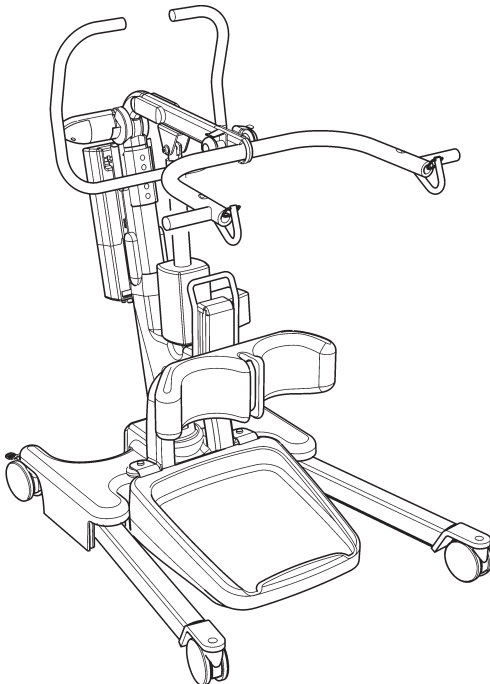
To avoid injury, read user manual prior to use.

Manuel de l'utilisateur Hoyer® Elevate

Afin d'éviter tout accident, veuillez lire attentivement la notice avant utilisation.

Manual de Instrucciones Hoyer® Elevate

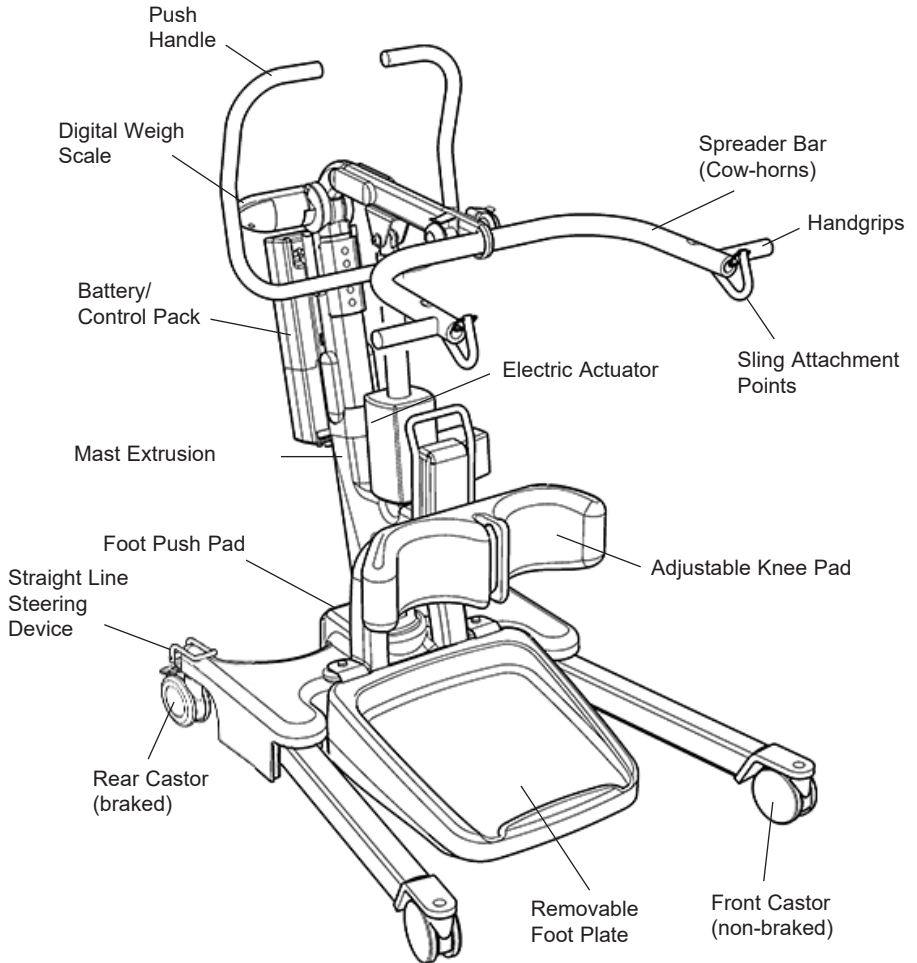
Para evitar posibles daños, lea previamente el manual de usuario.



Contents

1. Hoyer Elevate Patient Lift.....	3
2. Introduction: About Your Lift.....	4
3. Assembly and Commissioning Instructions.....	5
4. Sling Guide.....	9
5. Lifting with the Hoyer Elevate.....	11
6. Safety Precautions	12
7. Standard Control Box & Handset.....	14
8. Smart Monitor and Handset	15
9. Operating Instructions	19
10. Charging Instructions.....	21
11. Digital Weigh Scale	22
12. Maintenance Schedule & Daily Check List	25
13. Technical Specifications	27
14. Warranty	30

1. The Hoyer Elevate Patient Lift



2. Introduction: About Your Lift

Each Elevate lift is fully assembled, load tested and certified before being packed/shipped.

The packing consists of a strong, purpose built carton to ensure the safe arrival of the lift. A number of documents are supplied in a wallet, and packed with each lift and should be kept safely for future reference:

- TEST CERTIFICATE
- USER MANUAL

The TEST CERTIFICATE is an important document and will be required for your insurance records. It is valid for six months and after it has expired the lift should be inspected and serviced per the maintenance schedule.

Your authorised dealer can carry out servicing and periodic testing for those countries where this is a requirement (Europe). Please ensure your lift is included in their maintenance schedule. If you are at all unsure what your local market servicing requirements are, please check with your dealer, a local government agency and/or Joerns Healthcare.

Statement of Intended Use

The intended use of this lifting device is for the safe lifting and transfer of an individual from one resting surface to another (such as a bed to a wheelchair). Joerns Healthcare recommends that the transfer of a patient is fully risk assessed and conducted safely over a short distance only.

The Hoyer Elevate is suitable for patients in the SITTING position only who have a degree of weight-bearing ability but require assistance to stand. By removing the foot tray, the Hoyer Elevate patient lift can also be used as a walking aid following a careful risk assessment.

The Hoyer Elevate is designed to support and promote safe patient handling and transfer for both the patient and carer. As an option, it incorporates a fully calibrated digital weigh-scale for patient weight monitoring.

The Hoyer Elevate stand aid is designed to be used in conjunction with the Hoyer range of slings. The examples of slings suitable for use with this device are listed as follows:

- Hoyer Standing Sling
- Hoyer Transport Sling

Expected Service Life

Hoyer Professional lifts are designed and tested for a minimum service life of ten (10) years, subject to the use and maintenance procedures stated in this manual. Use, other than in accordance with these instructions, may compromise service life.

3. Assembly and Commissioning Instructions

Carton Contents

Place the carton in a clear working area and open carefully. The carton contains:

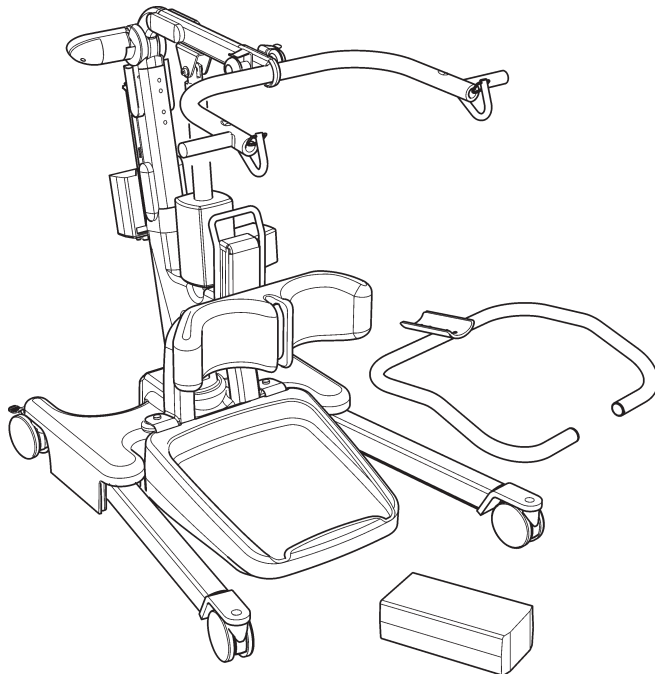
- HOYER ELEVATE LIFT
- CHARGING CORD
- WALLET CONTAINING DOCUMENTS
- DESK TOP CHARGER/STAND
- HAND CONTROL
- SPIRIT LEVELLING DEVICE
- BATTERY PACK

▲ WARNING

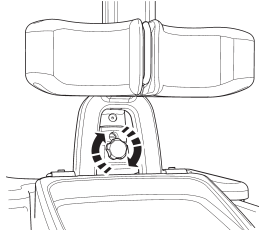
The Hoyer Elevate is heavy and will need to be lifted with care. You may need assistance to lift the Hoyer Elevate from the carton.

Assembly

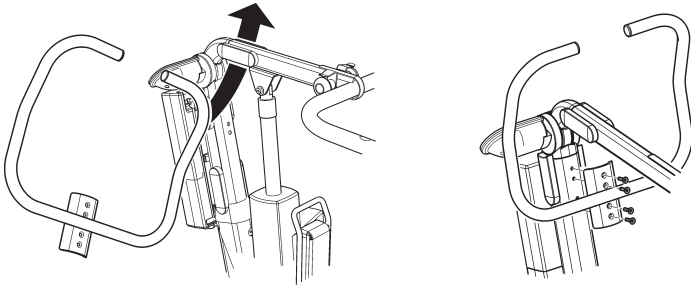
Remove the Elevate from the carton and place on the floor.



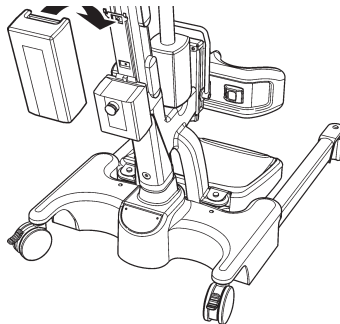
1. Tighten the mast assembly with the mast-locking device, which is located at the front of the chassis.



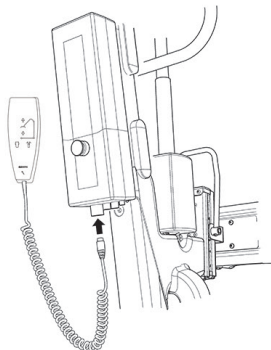
2. Turn the locking knob until hand tight.
3. Line the handle assembly up to the mast, and attach using the fasteners provided (these can be found in the mast). The wrench needed to attach the handle is kept in the user instruction wallet for safe keeping.



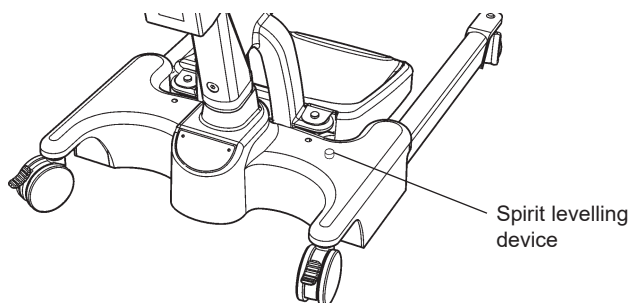
CAUTION: Ensure that the handle is secure and in place prior to using lift.



4. Fit power pack to the lift and make sure the latch holding the pack in place is fully engaged. "Click" in place.



5. Fit the hand control to the lift as shown. Once complete, check the hand control is functioning correctly by referring to page 8.



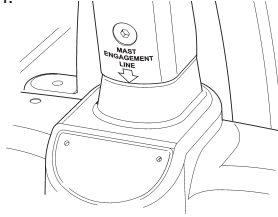
6. A self adhesive spirit levelling device is supplied as a reference tool for use when maximum weighing accuracy is required. For maximum accuracy when weighing, centre the spirit level prior to weighing the patient.

Disassembly

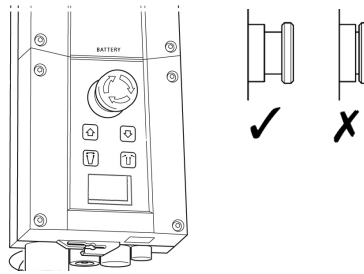
The lift should not be disassembled unless for service, repair or transport if necessary. Therefore follow the assembly instructions in reverse sequence.

Always check the following before operation

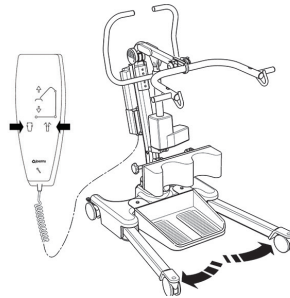
- The mast is fully locked into position.



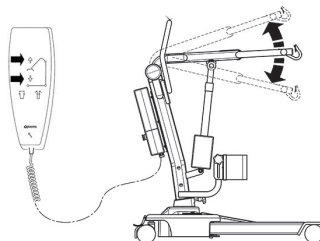
- The red emergency stop button, located on the rear of the control box, is in the OFF (out) position.



- The legs of the lift open and close satisfactorily (This is done via the hand control).



- Push the up and down buttons on the hand control and confirm the boom rises and lowers.



4. Sling Guide

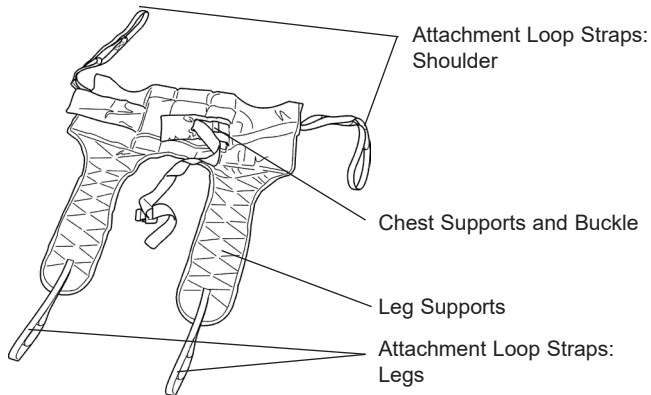
The Hoyer Elevate is suitable for patients in the SITTING position. The slings suitable for this device are listed as follows:

- Hoyer Transport sling
- Hoyer Standing sling

User Guide For Standard Slings

The Transport and Standing sling is an easy fit sling, suitable for standing and supporting. It is not a general purpose sling and patients must be assessed for suitability by a qualified person.

Transport Sling



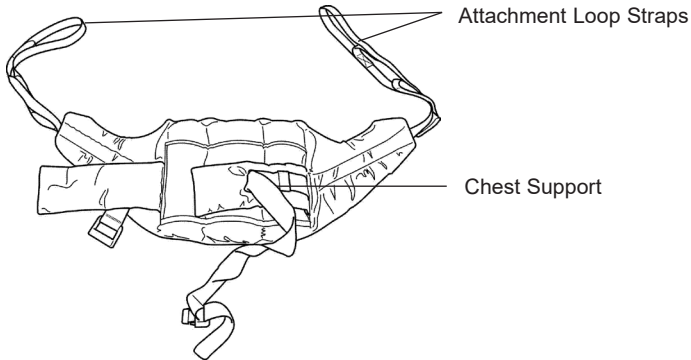
Feed the sling down the back of the patient leaving the top of the commode aperture at the base of the spine. Check the roll part of the sling is square across the patient's back.

Attach the support strap around the chest of the patient. This strap need not be tight. It is there to hold the sling in position whilst attaching the loops to the Standard. It may be left off altogether if preferred. Ensure patient's arms are on the outside of the sling.

Raise the patient's leg and feed the leg strap under and up between the legs. Ensure the sling is not twisted or creased under the thigh. Repeat this procedure for the other leg. Attach the loops on the roll parts of the sling to the white hooks at the end of the hand grips.

Without crossing the loops on the leg straps, attach to left and right black knobs on the lifting fork. You would normally use the middle of the three loops. The patient is now ready to be raised from the seat. Once clear of the seat, the patient will be more comfortable if lowered back in to the sitting position.

Standing Sling



Place the sling down behind patient's back between base of shoulder blades and bottom of rib cage. Attach the support straps around the front of the patient. This strap need not be tight. It is there to hold the sling in position whilst attaching the sling to the Standaid. It may be left off altogether if preferred. Ensure that the patient's arms are outside the sling.

NOTE: For detailed fitting instructions, please refer to the user guide supplied with each sling.

⚠ WARNING

Joerns Healthcare recommends that slings be checked regularly and particularly before use for signs of fraying or damage. **DO NOT** use slings that are worn or damaged.

⚠ WARNING

HOYER RECOMMENDS THE USE OF GENUINE HOYER PARTS. Hoyer slings and lifters are not designed to be interchangeable with other manufacturer's products. Using other manufacturer's products on Hoyer products is potentially unsafe and could result in serious injury to patient and/or caregiver.

⚠ WARNING

Refer to maximum weight capacity of lift. Sling capacity is limited by the maximum capacity of the lift.

5. Lifting with the Hoyer Elevate

Position the Elevate so that the patient's feet fit in the foot tray and knees rest against the knee pad. Attach the loops of the sling to the hooks at the end of the Elevate hand grips. The patient's hands should be placed on the handgrips (see Fig. A or C). Then push the UP button on the hand control to raise the patient to the standing position (see Fig. B or D).

Note: For lifts sold outside of the US, dedicated hand grips are not incorporated. Patients are therefore encouraged to use the cow-horn if additional support is required.

Standing Sling

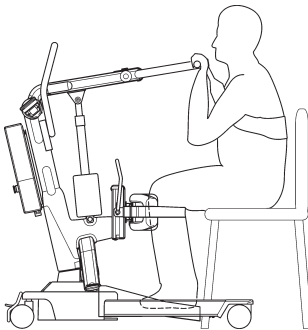


Fig. A

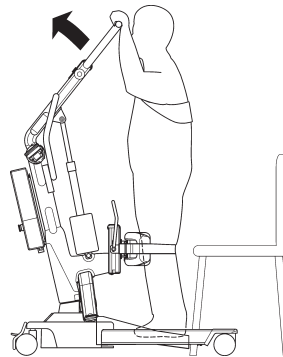


Fig. B

Transport Sling

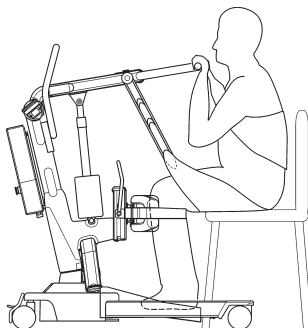


Fig. C

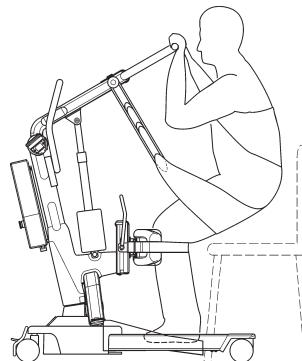


Fig. D

⚠ WARNING

If using the Hoyer Elevate for gait training, the foot tray should be removed and a thorough risk assessment carried out to ascertain suitability prior to lifting.

6. Safety Precautions

Please read and follow the safety precautions listed below. The operation and use of Hoyer patient lifts is simple and straightforward. Following these few basic safety precautions will make lifting operations easy and trouble free.

READ AND UNDERSTAND THE USER INSTRUCTION MANUAL BEFORE USING THE HOYER ELEVATE LIFT

WARNING: Important safety information for hazards that might cause serious injury.

CAUTION: Information for preventing damage to the product.

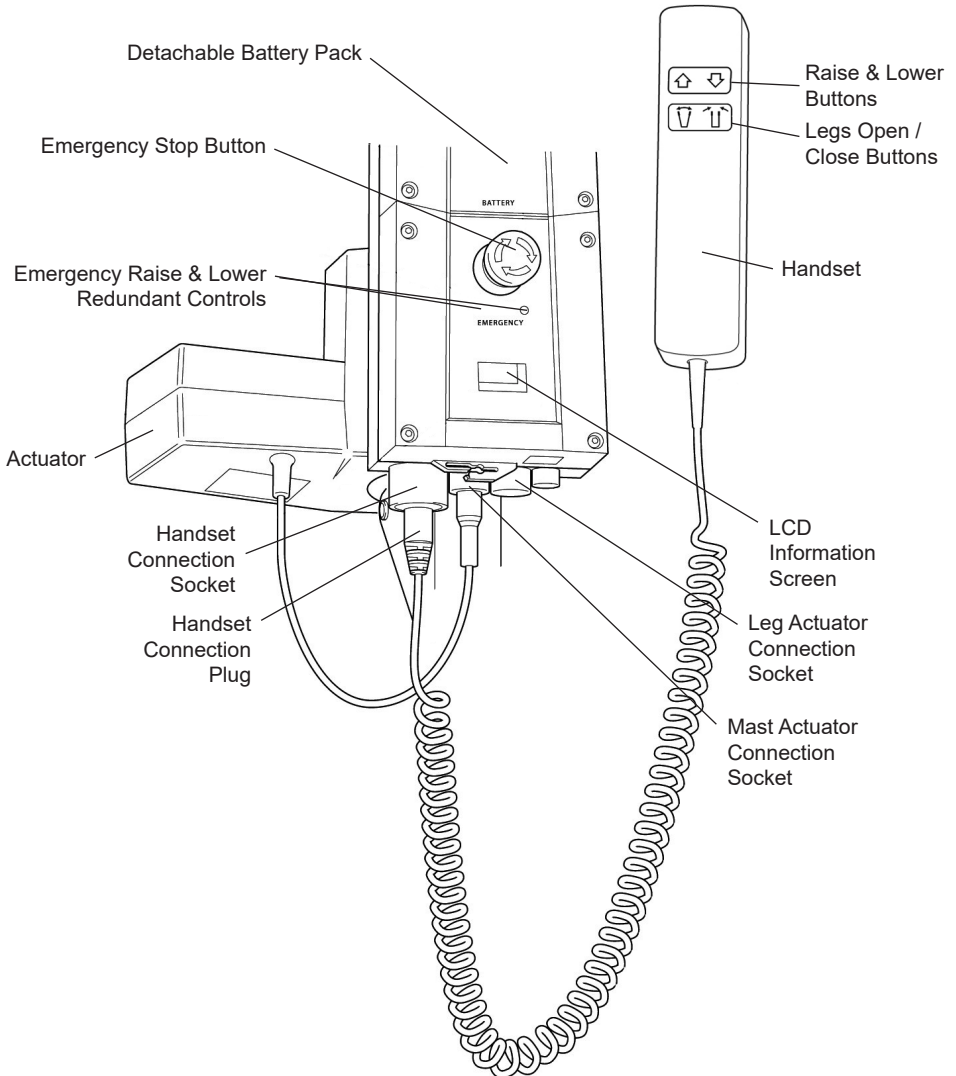
NOTE: Information to which you should pay special attention.

WARNING

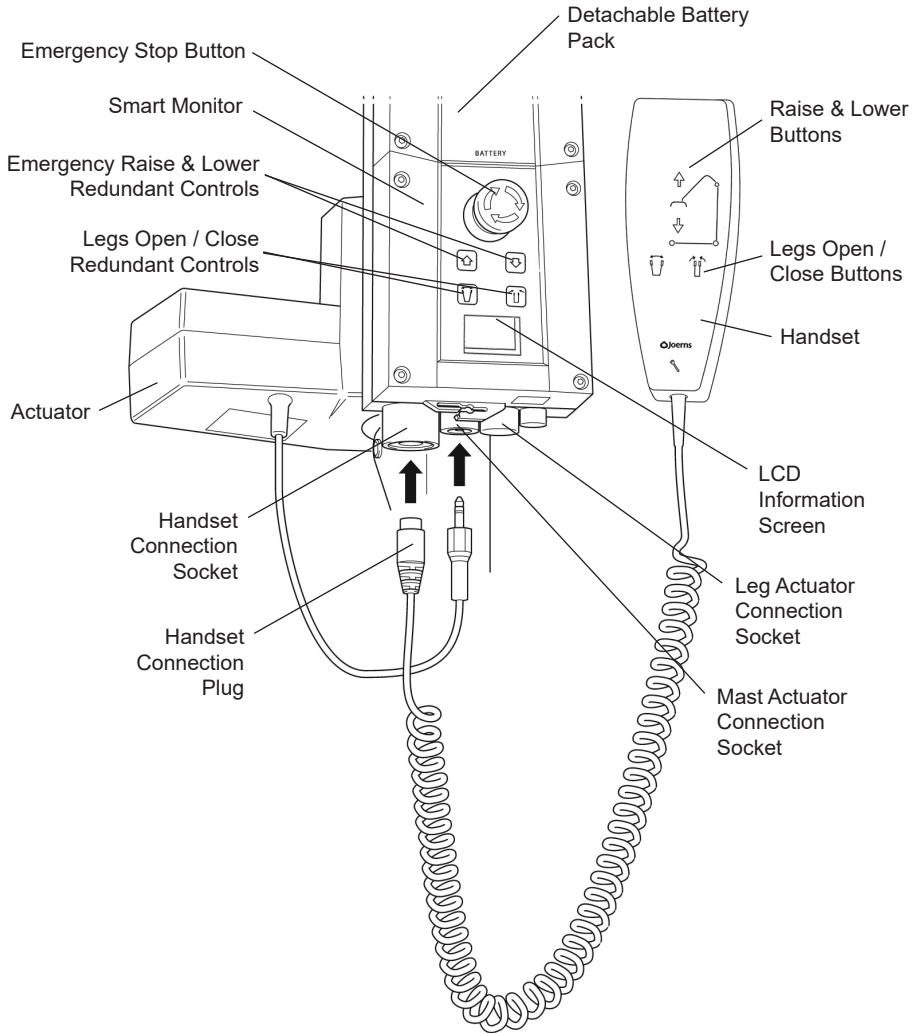
- **DO NOT lift a patient unless you are trained and competent to do so.**
- **ALWAYS carry out the DAILY CHECK LIST located towards the end of the manual before using the lift.**
- **DO NOT exceed the safe working load of the lift.**
- **ALWAYS plan your lifting operations before commencing.**
- **ALWAYS familiarize yourself with the operating control and safety features of a lift before lifting a patient.**
- **DO NOT use a sling unless it is recommended for use with the lift.**
- **ALWAYS check the sling is suitable for the particular patient and is of the correct size and capacity.**
- **NEVER use a sling, which is frayed or damaged.**
- **ALWAYS fit the sling according to the instructions provided (user instructions).**
- **ALWAYS check the safe working load of the lift is suitable for the weight of the patient.**
- **ALWAYS carry out lifting operations according to the instructions in the user manual.**
- **NEVER disconnect or bypass a control or safety feature because it seems easier to operate the lift.**
- **ALWAYS lock the wheels when lifting from the floor.**
- **DO NOT attempt to manoeuvre the lift by pushing on the mast, boom or patient.**
- **ALWAYS manoeuvre the lift with the handle provided. A foot push pad is also provided.**
- **DO NOT push a loaded lift at speeds, which exceed a slow walking pace (2.6 ft/sec).**
- **DO NOT push the lift over uneven or rough ground. Particularly if loaded.**
- **DO NOT attempt to push/pull a loaded lift over a floor obstruction.**

- **NEVER** force an operating/safety control. All controls are easy to use and do not require excessive force.
- **DO NOT** park a loaded lift on **ANY** sloping surface.
- **DO NOT** use electric lifts in a shower.
- **DO NOT** use or store a lift in a wet or corrosive environment such as shower, bath or pool locations.
- **DO NOT** charge batteries in a bathroom or shower room.
- **DO NOT** place or store batteries under direct sunlight or near a heat source.
- **YOUR** lift is for patient lifting. **DO NOT** use it, or allow it to be used, for any other purpose.
- **DO NOT** bump the lift down steps, loaded or unloaded.
- **DO NOT** attempt to negotiate a loaded lift on a slope, which exceeds 1:12 (approximately 5 degrees)
- **DO NOT** attempt to negotiate a slope without a second helper being present.
- **DO NOT** use a loaded lift on thick pile carpet.
- **NEVER** operate the lift with loose or missing parts or fasteners.
- **INSPECT** all precautionary labels on the lift. Order and replace all labels that cannot be easily read.

7. Standard Control Box & Handset



8. Smart Monitor & Handset



Intended Use

The Hoyer Smart Monitor is a control system for Hoyer lifts. The Smart Monitor stores useful servicing information about the lift that can be recalled when required. This servicing information includes:

- Number of patient lift cycles
- Total work done by actuator
- Number of lift overloads (attempted lifts above the safe working load)
- Number of days since last service interval

The Hoyer Smart Monitor contains a microprocessor inside making it possible to read out service data via the on-board LCD screen.

Features

- Data collection in the control box with data display via LCD screen
- Work counter
- Intelligent cycle counter
- Service indicator
- Service interval indicator
- Overload information
- 3 step battery indicator





Benefits

- Improved safety for both patient and carer
- Accurate service data available at the touch of a button
- Optimised product life time
- Ease of maintenance for engineers and service technicians

LCD Display Screen

The Hoyer Smart Monitor has the option to read out information via the LCD display screen. It is possible to read out total lifting cycles, total work done, overloads and number of days since last service, which can be used to quickly and easily evaluate the condition of the lift actuator.

This information is accessed by a ½ second press on the 'UP' button on the User handset or redundant 'UP' button on the Smart Monitor.

	12034	— Total Lifting Cycles
	1257000	— Total Work Done (Amps * Seconds)
	7	— Number of Overloads
	90/360	— Number of Days (since last service) / Number of Days (between services)

Service & Usage Information



When it is time for a service, the service symbol will appear on the display. In addition, when the user handset is activated, the Smart Monitor will give an audible signal giving notice to users that a PM check is recommended (see recommended maintenance schedule later in this manual).

The service symbol will be displayed each time the raise or lower keys are depressed on the user handset.

To reset the service interval to one year, depress the leg open and leg close keys simultaneously for five seconds.

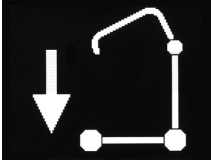


If the lift stops because of an overload (an attempt to lift more than the safe working load) the overload symbol will appear on the LCD display and the lift will cease. Lower the boom and remove excess weight.

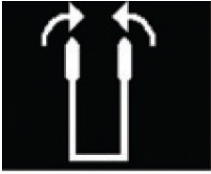
WARNING

If the LCD display screen on your Smart Monitor has recorded an overload, Joerns Healthcare recommend that ALL routine daily checks are carried out on the lift prior to further use (for a list of daily checks, please refer to your lift user manual). Joerns Healthcare also recommend that you contact your authorised Hoyer service provider for additional guidance.

On-Board Redundant Controls



On-board redundant controls enable the lift to be raised or lowered in the event of an emergency.

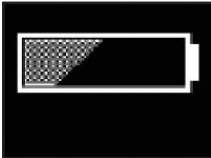


If your lift incorporates powered leg positioning, there are redundant controls to both open and close the legs.

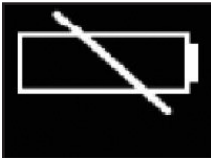
Battery Information



The display showing full battery means that the battery is fully charged and the lift is ready for use.



The display showing a half empty battery indicates that it is time to charge the battery.



The empty battery symbol showing on the display indicates that the battery has no capacity left and should be placed on charge immediately.

⚠ WARNING

To avoid possible permanent damage to the battery, the battery should be placed on charge as soon as the display indicates the half empty battery symbol.

9. Operating Instructions

1. Leg adjustment

The legs on the Hoyer Elevate are electrically adjustable for width. The legs can be opened to enable access around armchairs or wheelchairs. For transferring and negotiating narrow doorways and passages the lift legs should be in the closed position.

Electric leg adjustment - is achieved by pressing the appropriate buttons on the handcontrol. The legs will be locked whenever the handcontrol switch is released.

2. Castors and Braking

The lift has two braked castors which can be applied for parking. When lifting, the castors should be left free and un-braked. The lift will then be able to move to the centre of gravity of the lift. If the brakes are applied it is the patient that will swing to the centre of gravity and this may prove disconcerting and uncomfortable.

3. Raising & Lowering The Boom

A powerful electric actuator that is controlled by a simple hand control unit achieves the movement of the boom. The hand control has two buttons with directional arrows UP and DOWN ↑↓. The actuator stops automatically at its limit of travel in both directions. The hand control plugs into a socket at the base of the control box.

4. Emergency Stop

The red Emergency Stop Button is located on the front of the control box and is activated by pressing in. This will cut all power to the lift and only be reset by twisting the button anti-clockwise and releasing.

5. Redundant controls

All Hoyer lifts are fitted with raise and lower buttons on the control box. These are located underneath the emergency stop button and can be used to lower/raise the patient should the hand control fail.

6. Mechanical Emergency Down

In the case of a complete electrical failure the electrical actuator is fitted with mechanical lowering device (RED BOSS). This will only operate when the lift is under load. The device must be pulled upwards to activate, and a slow decent will commence.

Note: The MINIMUM load required to manually lower the hoist using the mechanical emergency down function is 30 kg. This is an emergency device and not intended for repetitive use.

7. Batteries

A LOW VOLTAGE ALARM protects the batteries from deep discharge. This will sound when the batteries need recharging and the hand control is being operated. It will not sound independently of the hand control being operated. **DO NOT IGNORE THIS WARNING ALARM.** Complete the lifting operation and place the battery on charge (see charging instructions). The battery charge level is displayed by the indicator on the control box.

CAUTION

The battery, charger, hand control, control box and actuator should not be opened by unauthorised personnel. (Contact your distributor for warranty and repairs).

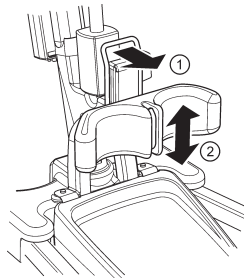
8. Slings

The Hoyer Elevate is suitable for patients in the SITTING, position. The slings suitable for this device are listed as follows:

- Hoyer Transport sling
- Hoyer Standing sling

9. Knee pad adjustment

The Elevate has an adjustable kneepad. It is recommended for safety reasons that adjustment is carried out by holding the top of the adjustment handle. The range of travel is approx 7 inches. Adjustment is achieved by following two easy steps. STEP 1 pull handle towards you, STEP 2 either push handle downwards or pull handle upwards to select the kneepad position. Once the ideal position is found release handle and the kneepad will automatically lock into position.



10. Removable footplate

The Elevate has a removable footplate. To remove the footplate, move to the front of the product, and lift the footplate upwards from the middle of the assembly (see Fig. E). Additionally you can also remove the footplate cover to aid in cleaning and disinfecting of the footplate area. This is achieved by removing the footplate and unclipping the cover from the back of the footplate (see Fig. F).

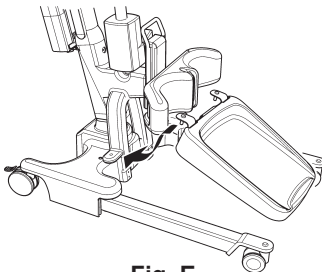


Fig. E

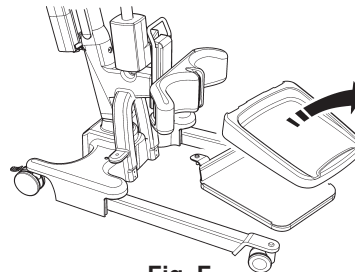


Fig. F

NOTE: Be careful when lifting the footplate from its low-seated position.

⚠ WARNING

If using the Hoyer Elevate for gait training, the foot tray should be removed and a thorough risk assessment carried out to ascertain suitability prior to lifting.

10. Charging Instructions

When the power pack needs charging it is removed from the lift and fitted to an off board charging unit.

1. Remove the power pack from the lift. The pack is retained by a simple latch at the top of the power pack. Lift the latch and the power pack will be released.
2. Fit the power pack to the charging unit. The location and latching of the power pack to the charger is the same system as used on the lift.
3. Plug the charger mains plug into a suitable mains outlet and switch the mains supply ON.
4. Charging is automatic and will fully charge the batteries over a period of four (4) hours.

Note: Even if the charger is left plugged in for extended periods it will not allow the batteries to overcharge.

- a) Green Light - Indicates main power is on.
- b) Yellow Light - Indicates battery is charging.
- c) Battery will be fully charged when yellow light goes off.

Note: It is recommended that the battery be charged immediately upon receipt.

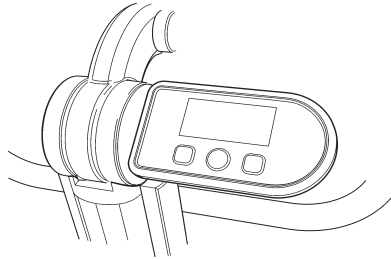
5. To return the lift to service, unplug the charger and remove the power pack from the charger. Fit the power pack to the lift and make sure the latch holding the pack in place is fully engaged. "Click" in place. The charging of Hoyer electric lifts is simple and straightforward, but it is important to follow the charging instructions closely. Please pay particular attention to the following points, they will help you avoid problems with discharged batteries.

WARNING

- **The battery, charger, hand control and control box are NOT to be opened by unauthorised personnel. (Contact your distributor for warranty and repairs).**
- **DO NOT touch battery/charger terminals.**
- **KEEP the batteries fully charged. Place the battery on charge whenever it is not in use. If it is more convenient to do so, place on charge every night. The charger will not allow the batteries to overcharge.**
- **NEVER run the batteries completely flat. As soon as the audible warning sounds, complete the lifting operation in hand and place on charge.**
- **To avoid possible permanent damage to the battery, the battery should be placed on charge as soon as the display indicates the half empty battery symbol.**
- **NEVER store the battery for long periods without regular charging throughout the storage period.**
- **NEVER leave the battery pack connected with the charger unit unplugged.**
- **DO NOT leave the charger plugged in with no battery connected.**
- **NEVER disconnect the charger plug by pulling on the cable.**
- **BE CAREFUL not to trip over the charge lead.**
- **DO NOT charge batteries in a bathroom or shower room.**

11. Digital Weigh Scale

The Hoyer Elevate has an integrated digital weigh scale.



About your Scale

The Hoyer Digital Scale is a technologically advanced, microprocessor controlled, digital weighing device. It features a large, easy to read, Liquid Crystal Display (LCD) that shows the patient's weight.

The controls are simple and straightforward to use. The Hoyer Digital Scale is powered by a 9-volt disposable battery, which will provide approx. 3000 weighing operations before replacement will be necessary.

The Hoyer Digital Scale is suitable for patients in the SITTING position.

Operating Instructions

The Hoyer scale has been designed and certified to weigh up to **200kg or 440lbs in 0.2 increments.**

NOTE: For customers or users in North America, your scale will measure in either Lbs or Kgs. For all other countries outside NA, your scale will weigh in Kgs.

To weigh a patient follow the instructions below:

1. Assemble the sling to the cow horn and press the ON/ZERO pad. The display will show 0.0 and the word HOLD will appear in the lower left hand corner. This step prepares the scale for weighing. The sling can now be removed from the cow horn or cradle and placed around the patient.
2. Place the sling around the patient ensuring the patient's feet are in the foot tray. Attach the sling to cow horns and raise the patient so that they are in the standing position. They must not be touching anything such as a chair or bed since this will cause an error in weighing.
3. The scale has been designed to turn itself off after 60 seconds to conserve battery life. To restart the scale, push the ON/ZERO pad (once only). The display will show the start up screen and then show the patient's weight. When the HOLD sign appears, the weight can be recorded.

NOTE: To restart the scale, be sure to push the ON/ZERO. If the scale starts and the pad is pushed again, the scale may go to zero (0.0) and the patient's weight may be lost. This may require the reweighing of the patient.

4. The RECALL feature is designed to retain in the memory the last stable weight over 10 kg/22lbs. To access this weight, the scale must be on. Press the RECALL pad. The display will flash between "RECL" and the retained weight.

Maintenance

It is recommended that twice yearly inspections of the connections on the scale be scheduled and performed to assure trouble free operation. Look for wear or any irregularities that may contribute to scale failure.

If any wear or irregularity is seen **DO NOT USE THE LIFT** and contact Joerns Healthcare to access the assembly.

Technical Specifications

- **Electronics.** Microprocessor controlled.
- **Power.** 9-volt alkaline battery PP3.
- **Battery life.** Exceeds 70 hours continuous operation.
- **Display.** LCD (liquid crystal display) 63 X 18 mm Characters 15 mm high.
- **Weighing units.** Kilograms (kgs) or (Lbs and kgs North America only)
- **Load cell.** Rated at 300 kgs/660 lbs.

WARNING

Do not exceed the safe working load of the lift.

A 9-volt battery powers the Hoyer Electronic Digital Scale. A new battery should provide approximately 3000 readings before needing replacement. When it needs to be replaced, a “B” will appear on the display.

To Replace Battery

1. Push black pad on bottom of unit to left.
2. Battery holder will slide out.
3. Remove old battery and replace with a new one.
4. Push holder back into scale.

Operation Features

- All functions are accessible to the user without opening the case.
- Starting or zeroing the scale is done through a single touchpad located on the front of the case.
- Stable readings are achieved through digital averaging. The HOLD message is activated when weight fluctuations decrease to a predetermined range. The scale becomes active again when that range is exceeded. The held weight is stored in a non-volatile memory for later recall if required.
- Display turns off after 60 seconds of inactivity to conserve battery life.
- Recall of the last held weight is available via a touchpad on the front of the case. This allows a reading of the last patient’s weight, after the patient has been removed from the scale.
- Battery change is made easy with external access to the battery holder.

Maintenance, Inspection and Test

Joerns Healthcare recommends that a thorough inspection and test of all Hoyer lifts and lifting accessories, slings etc. is carried out every six months. Joerns Healthcare recommends maintenance, inspection and certified testing, is only carried out by competent and authorised service dealers.

NOTE: These recommendations are in compliance with the requirements of 1998 No2307 Health and Safety: The Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998. This is a UK regulation.

Outside the UK please check your local requirements.

Important Note (Europe Requirement Only)

The Hoyer Weigh scale is a class 3 compliant weighing device and conforms to the NAWI Directive 90/384/EEC and has been certified by the National Weights and Measures Laboratory.

NOTE: Scale is calibrated prior to shipment.

12. Maintenance Schedule & Daily Check List

All Hoyer products are designed for minimum maintenance, however some safety checks and procedures are required. A schedule of DAILY tasks are detailed below. Daily checks and a six monthly service, inspection and test will ensure a lift is kept in optimum safe working condition. A list of spare parts is available upon request.

The **LOAD TEST** and certification should only be carried out by qualified personnel or an authorised service agent / dealer.

DAILY CHECK LIST: Joerns Healthcare strongly recommends the following checks be carried out on a daily basis and before using lift.

- MAKE sure the lift moves freely and all 4 castors touch the floor.
- EXAMINE the spreader bar (cow horns) is firmly attached to the boom.
- EXAMINE the sling hooks and attachment clips on the cow horn and boom for excessive wear.
- MAKE sure the legs open and close correctly.
- OPERATE the hand control to confirm the boom raises and lowers satisfactorily.
- CHECK the operation of the emergency stop button.
- EXAMINE slings for fraying or other damage. **DO NOT** use any sling if damaged.
- CONFIRM the lift is not giving a low battery alarm when the hand control is operated. If the alarm sounds, **DO NOT** use and place on charge immediately.

Maintenance, Inspection and Test

Joerns Healthcare recommend a thorough inspection and test of the Hoyer Elevate lift and lifting accessories, slings, scales etc is carried out on a regular basis. Inspection frequency varies from country to country so you must check with your dealer or local government agency as appropriate regarding how often an inspection is required. The examination and test should be conducted according to the recommendations and procedures below. Joerns Healthcare recommends maintenance, inspection and certified testing is carried out by authorised service agent / dealers only.

Cleaning

All Hoyer lifts will when necessary require cleaning. Hoyer lifts can be cleaned with warm water or a disinfectant cleaning fluid.

NOTE: Harsh chemicals may dull or remove the paint/finish from the lift.

WARNING

DO NOT spray or submerge the lift in any liquid.

***THESE CHECKS SHOULD INCLUDE:**

✓ = Recommended

	Initially	Before Use	Service Intervals
1. BOOM: Check the attachment of the boom to the mast. Make sure there is only minimal side movement of the boom and the boom is free to rotate on the boom bearing.	✓	✓	✓
2. SLING ATTACHMENT POINTS: Examine the sling hooks and attachment clips on the spreader bar and boom for excessive wear.	✓	✓	✓
3. MAST: Check the operation of the mast-locking device. Make sure the mast fully engages into the socket.	✓	✓	✓
4. ACTUATOR: The actuator should require no maintenance other than checking for correct operation and listening for unusual noise.	✓		✓
5. KNEE PAD: Check knee pad adjuster is fastened securely.	✓	✓	✓
6. SMART MONITOR: Check the function of the emergency stop button. Inspect the hand control socket for correct fitting. Check functioning of the hand control. Check the redundant controls and confirm they operate as intended. The MINIMUM load required to manually lower the hoist using the emergency lower function is 30 kg.	✓	✓	✓
7. BATTERIES: The batteries are housed in the power pack and should not require maintenance other than the regular charging as detailed in the charging instructions. Check that the connections remain clean.			✓
8. LEG ADJUSTMENT: Check the legs operate in both full extensions (inward/outward).	✓		✓
9. CASTORS: Check all castors for firm attachment to the legs. Check for free rotation of the castor and the wheels.	✓	✓	✓
10. CLEANING: Using a damp cloth, wipe clean with ordinary soap and water and/or any hard surface disinfectant. Harsh chemical cleaners or abrasives should be avoided as these may damage the surface finish of the lift. Avoid wetting any of the electrical parts.		✓	✓
11. BASE AND WHEELS: Ensure base is even and level (all four wheels are on the floor).	✓	✓	✓
12. SLINGS: Check for wear and fraying.	✓	✓	✓
13. LUBRICATION: Lubricate pivot joints with a silicone based oil, including mast and boom connections, pedal assembly, spreader bar joint (only if required).			✓
14. HAND SET: Ensure plugged fully into controller.	✓	✓	
15. QUICK RELEASE PIN: Ensure the pin is securely fitted before lifting.	✓	✓	

Electrical Specifications

BATTERIES.....	24 volt Rechargeable sealed lead acid type
BATTERY CAPACITY.....	3.2 Ampere hours
CHARGER RATED INPUT	100 - 240 V AC// 24 VDC 50/60 Hz
CHARGER RATED OUTPUT	29.5 VDC, Max. 19 W

Electric Shock Protection

CHARGER.....	CLASS II
LIFT	INTERNAL POWER SOURCE

Degree of Shock Protection

CHARGER.....	TYPE B
LIFT	TYPE B

Environmental Conditions

Outside this environment functionality and safety may be compromised.

Operating:

Temperature	5°C to 35°C
Relative humidity	20% to 90% @ 30°C - not condensing
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa

Storage:

Temperature	5°C to +50°C
Relative humidity	20% to 90% @ 30°C - not condensing
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa

IP RATINGS

Control Box	IPX4
Actuator	IPX4
Off Board Charger	IPX5
Battery	IPX5
Handset	IPX5

DUTY CYCLES

Actuator	10% (2 min./18 min.)
Charger	Approx. 4 hrs.

ACOUSTICS

A-Weighted sound power level	55.6 dB (A)
------------------------------------	-------------

Key Symbols

The following symbols are used on the charger, control unit and battery:



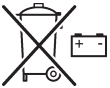
Type B equipment, as per EN 60601-1



Class 2 equipment



The disposal of the charging and control unit should not be mixed with general household waste



The disposal of batteries should not be mixed with general household waste.



The disposal of electronics should not be mixed with general household waste



For indoor use



ATTENTION, consult accompanying documents.

14. Warranty

This warranty covers HoyerPro lifts only. Lifts not covered under this warranty include, but are not limited to Advance-H, HML400, HPL600WB, HPL600WBSC, HPL402, C-HLA (and variations).

HoyerPro lifts are guaranteed for a period of two years from the date of delivery against defects in materials and workmanship under normal use and service. This warranty includes all mechanical and electrical components.

Aluminium structural components and mechanical components on lifts are covered under warranty for a period of five (5) years from the date of delivery.

Damage caused by use in unsuitable environmental conditions or failure to maintain the product in accordance with user and service instructions is not covered. Any alteration, modification or repair unless performed by or authorized in writing by Joerns Healthcare will void this warranty.

Parts

HoyerPro lifts contain various parts that wear from normal use. These parts, such as DC batteries and casters are not covered under the two-year warranty but are covered for 90 days after date of delivery.

Joerns Healthcare's obligation under this warranty is limited to supplying replacement parts, servicing or replacing, at its option, any product which is found by Joerns Healthcare to be defective.

Warranty replacement parts are covered by the terms of this warranty until the product's original warranty period expires.

When requested by Joerns Healthcare, parts must be returned for inspection at the customer's expense. Credit will be issued only after inspection.

Service

Most service requests handled by the facility Maintenance Department with assistance from the Joerns Healthcare Product Service Department.

Most parts requested can be shipped next day air at the customer's expense.

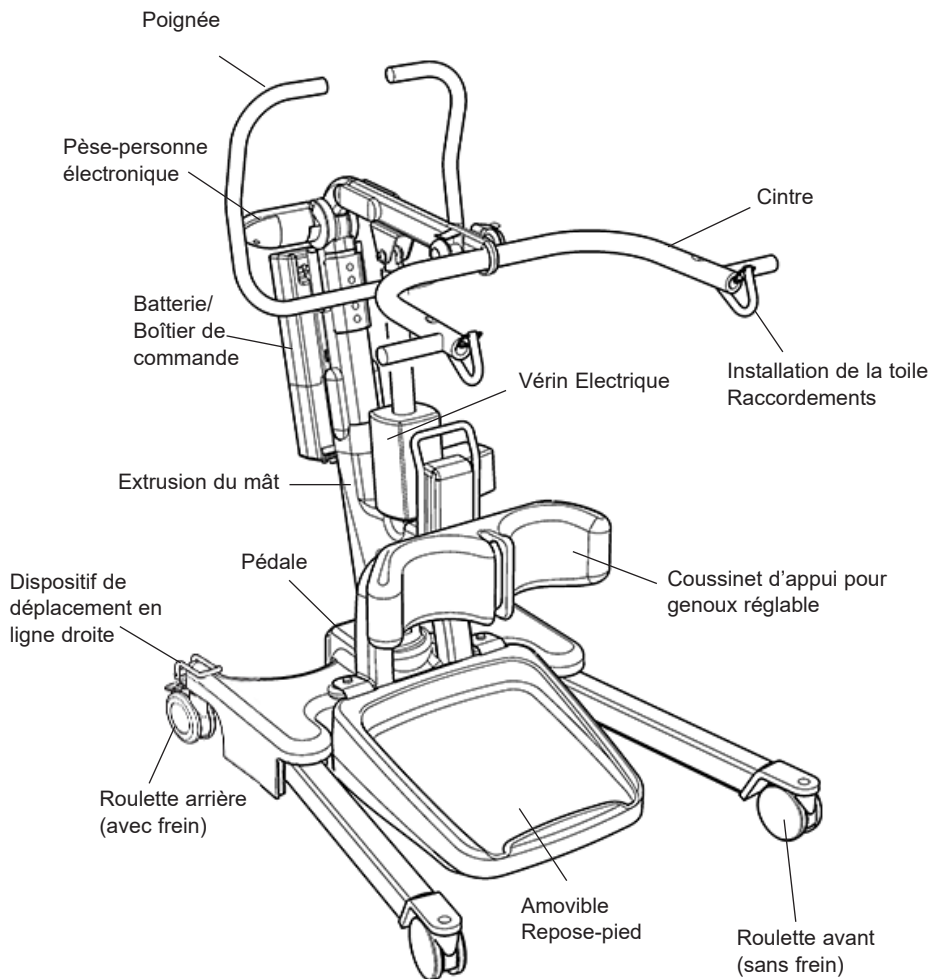
Should a technician be required, one will be provided by Joerns Healthcare, at our discretion. Only the Joerns Healthcare Product Service Department can dispatch authorized technicians.

This warranty is extended to the original purchaser of the equipment.

Table des matières

1. Lève-personne Hoyer Elevate.....	33
2. Introduction: A propos de votre lève-personne	34
3. Instructions pour l'assemblage et la mise en service.....	35
4. Guide d'utilisation de la sangle	39
5. Levage avec le lève-personne Hoyer Elevate.....	41
6. Consignes de sécurité.....	42
7. Boîte de commande standard et commande manuelle	44
8. Moniteur Smart et commande manuelle	45
9. Fonctionnement.....	49
10. Charge de la batterie.....	51
11. Pèse-personne digital.....	53
12. Cycle d'entretien et liste de contrôle quotidien	56
13. Caractéristiques techniques	58
14. Garantie.....	61

1. Lève-personne Hoyer Elevate



2. Introduction: A propos de votre lève-personne

Chaque lève-personne Elevate a été entièrement assemblé, soumis à des tests de charge et homologué avant d'être emballé/expédié.

L'emballage de chaque lève-personne comprend une pochette contenant un certain nombre de documents qui doivent être conservés en lieu sûr au cas où ils devraient être consultés ultérieurement.

- CERTIFICAT D'ESSAI
- MANUEL D'UTILISATION

Le CERTIFICAT D'ÉPREUVE est un document important dont vous aurez besoin pour votre assurance. Il est valide pendant six mois, après cette période le lève-personne doit être inspecté et entretenu suivant le cycle d'entretien.

L'entretien et les essais périodiques peuvent être effectués par votre revendeur agréé en cas de besoin (Europe). Assurez-vous que votre lève-personne est inscrit dans le calendrier d'entretien de votre revendeur. En cas d'incertitude concernant les normes d'entretien locales, veuillez vous renseigner auprès d'un organisme gouvernemental local et / ou de Joerns Healthcare.

Déclaration d'utilisation prévue

L'usage prévu de cet appareil de levage consiste à lever et à transférer en toute sécurité un patient depuis un point à un autre (par ex. depuis un lit vers un fauteuil roulant). Joerns Healthcare recommande de toujours procéder à une évaluation des risques avant d'entreprendre le transfert d'un patient, et de limiter le transfert à de courtes distances.

Le lève-personne Hoyer Elevate est prévu pour les patients en position ASSISE seulement, capables de maintenir un minimum leur poids mais nécessitant une assistance pour se mettre en position debout. Pour utiliser le lève-personne Hoyer Journey comme aide à la marche, il suffit de retirer le cale-pieds après avoir procédé à une évaluation des risques afin de déterminer l'adéquation du matériel à cet effet.

Le lève-personne Hoyer Elevate est prévu pour assurer et promouvoir la sécurité à la fois du patient et de l'aide-soignant. En option il intègre une échelle de poids numérique entièrement calibrée pour le contrôle de poids du patient.

Le lève-personne Hoyer Elevate est prévu pour être utilisé avec les différentes sangles Hoyer. Les exemples de sangles compatibles avec ce matériel sont énumérés ci-dessous :

- Hoyer Sangle pour la mise en position debout
- Hoyer Sangle pour le transport

Durée de vie prévue

Les lève-personnes Hoyer Professional sont conçus et testés pour une durée de vie minimum de dix (10) ans, si les consignes d'utilisation et d'entretien énoncées dans le présent manuel sont respectées. Toute utilisation non conforme aux consignes peut compromettre la durée de vie du matériel.

3. Instructions pour l'assemblage et la mise en service

CONTENU DU CARTON

Placez le carton dans un endroit dégagé et ouvrez-le doucement. Le carton contient:

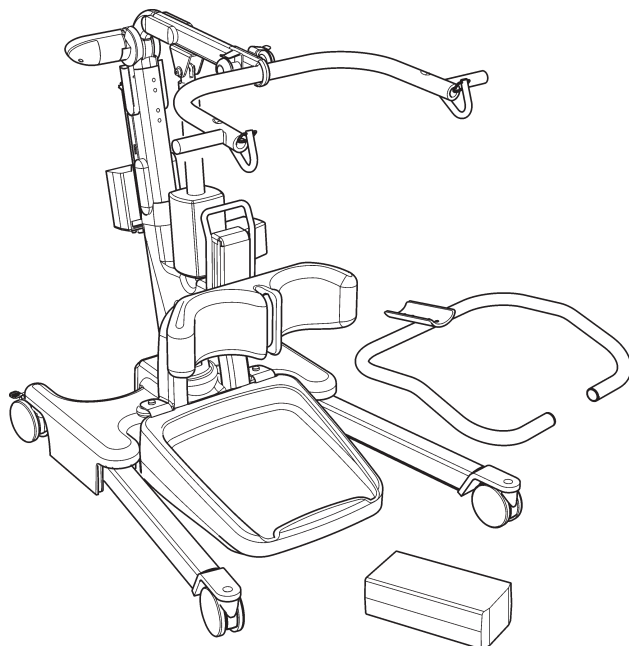
- LEVE-PERSONNE HOYER ELEVATE
- CABLE DE CHARGE
- POCLETTE CONTENANT LES DOCUMENTS
- CHARGEUR/SUPPORT PORTABLE
- COMMANDE MANUELLE
- NIVEAU
- BATTERIE

⚠ AVERTISSEMENT

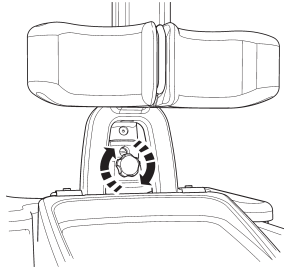
Le lève-personne Hoyer Elevate est lourd et doit être soulevé avec précaution. Il sera peut-être nécessaire de demander de l'aide à quelqu'un pour soulever l'Hoyer Elevate du carton.

Assemblage

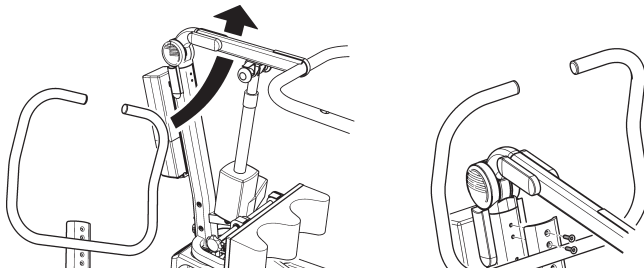
Retirez l'Elevate du carton et placez-le sur le sol.



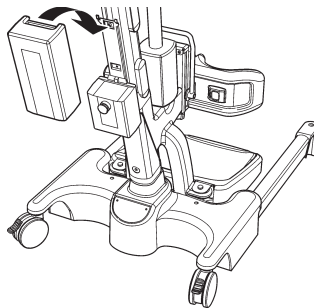
1. Serrez l'ensemble du mât en utilisant le dispositif de verrouillage qui est situé sur le devant du châssis.



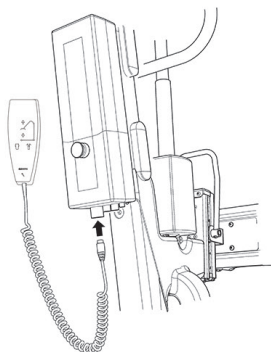
2. Tournez la poignée de verrouillage jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée.
3. Alignez et attachez l'ensemble de la poignée au mât en utilisant les attaches fournies (vous les trouverez dans le mât). La clé plate nécessaire pour attacher la poignée est rangée à l'abri dans la pochette du manuel d'utilisation



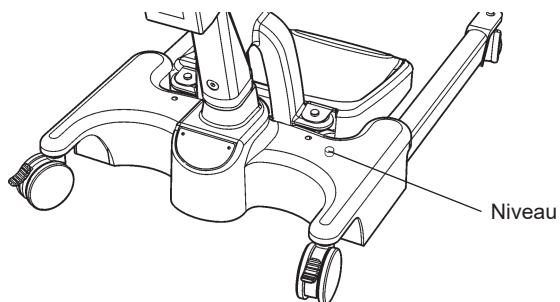
ATTENTION: Assurez-vous que la poignée est bien en place et sécurisée avant d'utiliser le lève-personne.



4. Installez le bloc d'alimentation au lève-personne et assurez-vous que le crochet tenant le bloc en place est complètement fixé. Emboîtez-le à sa place (un "clic" retentit).



5. Attachez la commande manuelle au lève-personne comme indiqué. Une fois terminé, vérifiez que la commande manuelle fonctionne correctement en vous rapportant à la page 8.



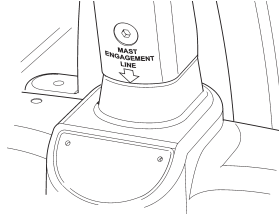
6. Un niveau autocollant est fourni comme outil de référence, lorsqu'une précision optimale de la pesée est requise. Pour obtenir une précision optimale lors de la pesée, centrez le niveau avant de peser le patient.

Désassemblage

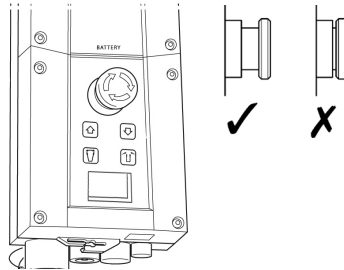
Le lève-personne ne doit pas être désassemblé à moins qu'un entretien, une réparation ou son transport est nécessaire. Le cas échéant, suivez les instructions d'assemblage à l'envers.

Verifiez Toujours Avant Utilisation Que

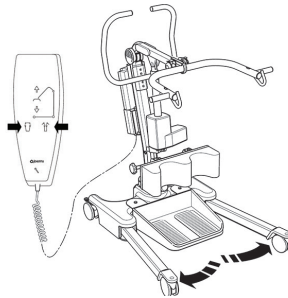
- Le mât est bien mis en position.



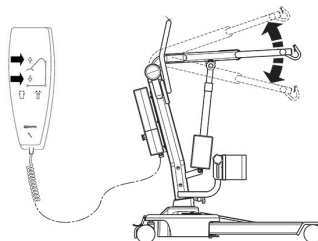
- Le bouton rouge d'arrêt d'urgence, situé à l'arrière du boîtier de commande, est en position OFF (sorti).



- Les pieds du lève-personne se ferment et s'ouvrent de façon satisfaisante (à l'aide de la commande manuelle).



- Le bras monte et descend à l'appui des touches directionnelles haut et bas.



4. Guide d'utilisation de la sangle

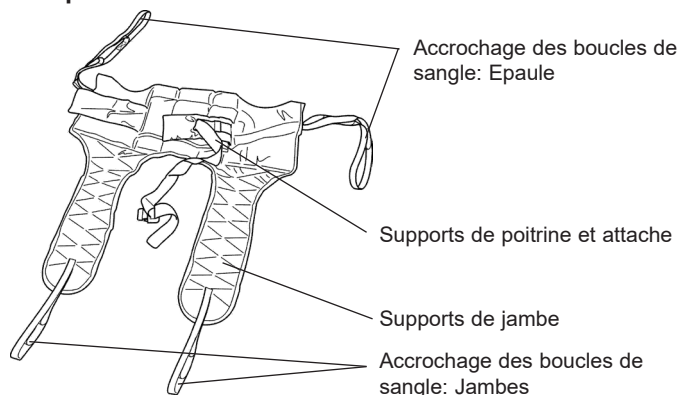
Le lève-personne Hoyer Elevate convient aux patients en POSITION ASSISE. Les sangles qui conviennent à cet appareil sont les suivantes:

- * Hoyer Sangle Transport
- * Hoyer Sangle Position Debout

GUIDE D'UTILISATION POUR LES SANGLES STANDAID

Les sangles Transport et Position Debout sont faciles à installer et conviennent pour mettre debout et supporter. Ce ne sont pas des sangles polyvalentes et les patients doivent subir un examen d'aptitude par une personne qualifiée.

Sangle Transport



Faites passer la sangle dans le dos du patient en présentant la découpe au bas de la colonne vertébrale. Vérifiez que la partie enroulée de la sangle est bien au centre du dos du patient.

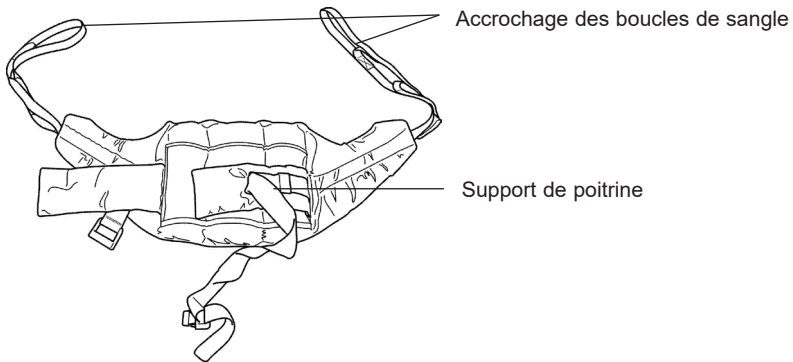
Attachez la sangle de support autour de la poitrine du patient. Il n'est pas nécessaire de la serrer. Elle sert seulement à maintenir la sangle en place pendant que vous attachez les boucles au Standard. Si vous préférez, vous pouvez la laisser détachée. Assurez-vous que les bras du patient sont placés à l'extérieur de la sangle.

Levez les pieds du patient et passez la sangle pour jambes sous les jambes et remontez-la entre les jambes. Assurez-vous que la sangle n'est ni entortillée ni plissée sous la cuisse. Répétez l'opération pour l'autre jambe. Attachez les boucles de la partie enroulée de la sangle aux crochets blancs à l'extrémité des poignées.

Attachez les boutons noirs de droite et de gauche à la fourche de hissage, sans croiser les boucles de la sangle pour jambes. Pour cela, utilisez la boucle du milieu. Le patient est maintenant prêt à être soulevé du siège. Une fois retiré du siège, le patient est plus confortable s'il est remis en position assise.

REMARQUE: Joerns Healthcare vous recommande de vérifier régulièrement, avant emploi, que les sangles ne sont ni effilochées ni abîmées. **N'utilisez pas de sangles usagées ou endommagées.**

Sangle Position Debout



Placez la sangle derrière le dos du patient entre la partie inférieure des omoplates et la partie inférieure de la cage thoracique. Attachez la sangle de support sur le devant du patient. Il n'est pas nécessaire de la serrer. Elle sert seulement à maintenir la sangle en place pendant que vous l'attachez au Standard. Si vous préférez, vous pouvez la laisser détachée. Assurez-vous que les bras du patient sont placés à l'extérieur de la sangle.

REMARQUE : Pour toute instruction détaillée sur la mise en place, reportez-vous au guide d'utilisation fourni avec chaque courroie.

⚠ AVERTISSEMENT

Joerns Healthcare vous conseille de vérifier, régulièrement et avant toute utilisation, que vos courroies ne sont ni effilochées, ni endommagées. N'utilisez JAMAIS une courroie usagée ou endommagée.

⚠ AVERTISSEMENT

HOYER RECOMMANDE TOUJOURS D'UTILISER DES PIÈCES HOYER AUTHENTIQUES. Les sangles et appareils de levage Hoyer ne sont pas conçus pour être interchangeables avec les produits d'autres fabricants. L'utilisation de produits d'autres fabricants avec les produits Hoyer est potentiellement dangereuse et peut engendrer des blessures graves au patient et/ou à l'aide soignant(e).

⚠ AVERTISSEMENT

Respectez la charge maximale du lève-personne. La charge de la courroie est limitée par la charge maximale du lève-personne.

5. Levage avec le lève-personne Hoyer Elevate

Placez l'Elevate de sorte que les pieds du patient viennent se loger dans les repose-pied et que les genoux viennent buter contre le coussinet d'appui pour genoux. Attachez les boucles de la sangle aux crochets situés aux extrémités des poignées de l'Elevate. Les mains du patient doivent être placées sur les poignées (Voir Fig. A ou C). Appuyez ensuite sur la touche directionnelle HAUT de la commande manuelle pour mettre le patient en position debout (voir Fig. B ou D).

Sangle Position Debout

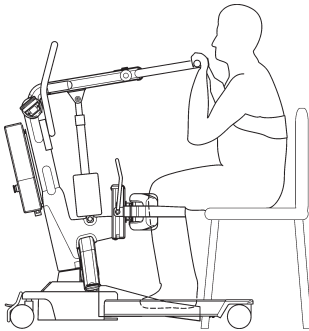


Fig. A

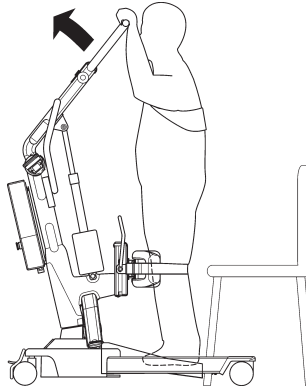


Fig. B

Sangle Transport

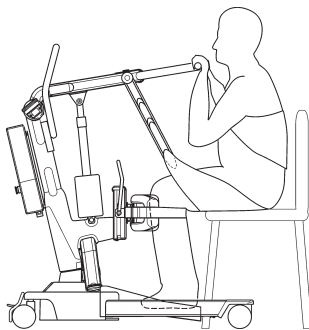


Fig. C

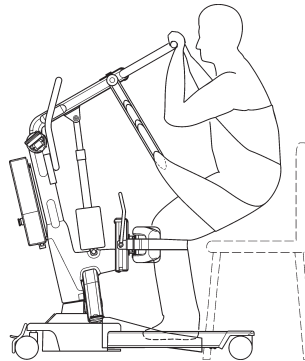


Fig. D

⚠ AVERTISSEMENT

Si l'Hoyer Elevate est utilisé pour l'entraînement à la marche, il convient de retirer le cale-pieds et de procéder à une évaluation approfondie des risques afin de déterminer l'adéquation du matériel à cet effet, avant son utilisation.

6. Consignes de sécurité

Veillez lire et suivre les consignes de sécurité ci-dessous. Le fonctionnement et l'utilisation des lève-personnes Hoyer sont simples et clairs. Si vous suivez ces quelques consignes de sécurité fondamentales, vous serez en mesure d'utiliser ce lève-personne facilement et sans problème.

AVANT D'UTILISER VOTRE LÈVE-PERSONNE « ELEVATE », LISEZ LES INSTRUCTIONS DU MANUEL D'UTILISATION ET VEILLEZ À BIEN LES COMPRENDRE

AVERTISSEMENT: Consignes de sécurité pour les dangers qui pourraient causer des blessures graves.

ATTENTION: Information pour éviter des dommages au produit.

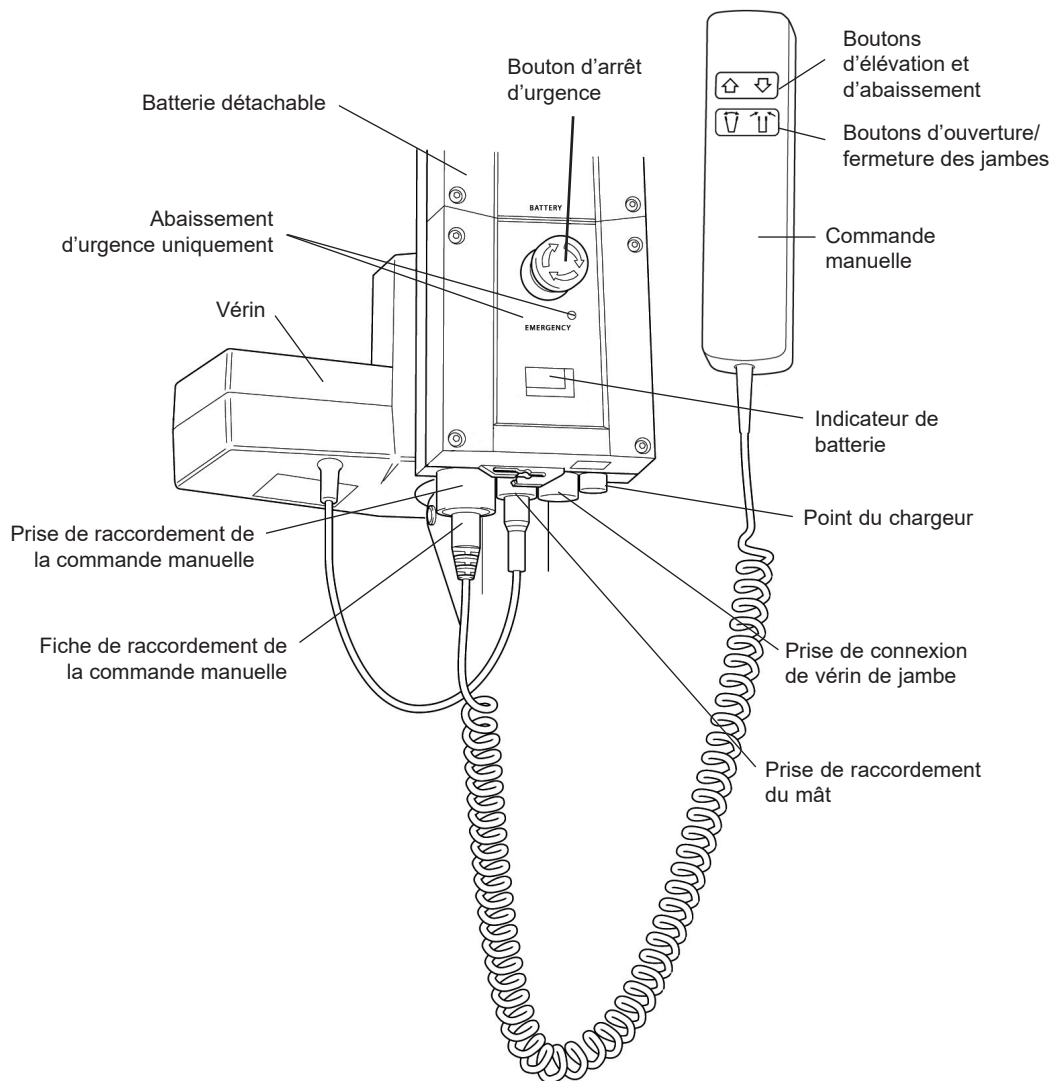
REMARQUE: Les informations à laquelle vous devez prêter une attention particulière.

AVERTISSEMENT

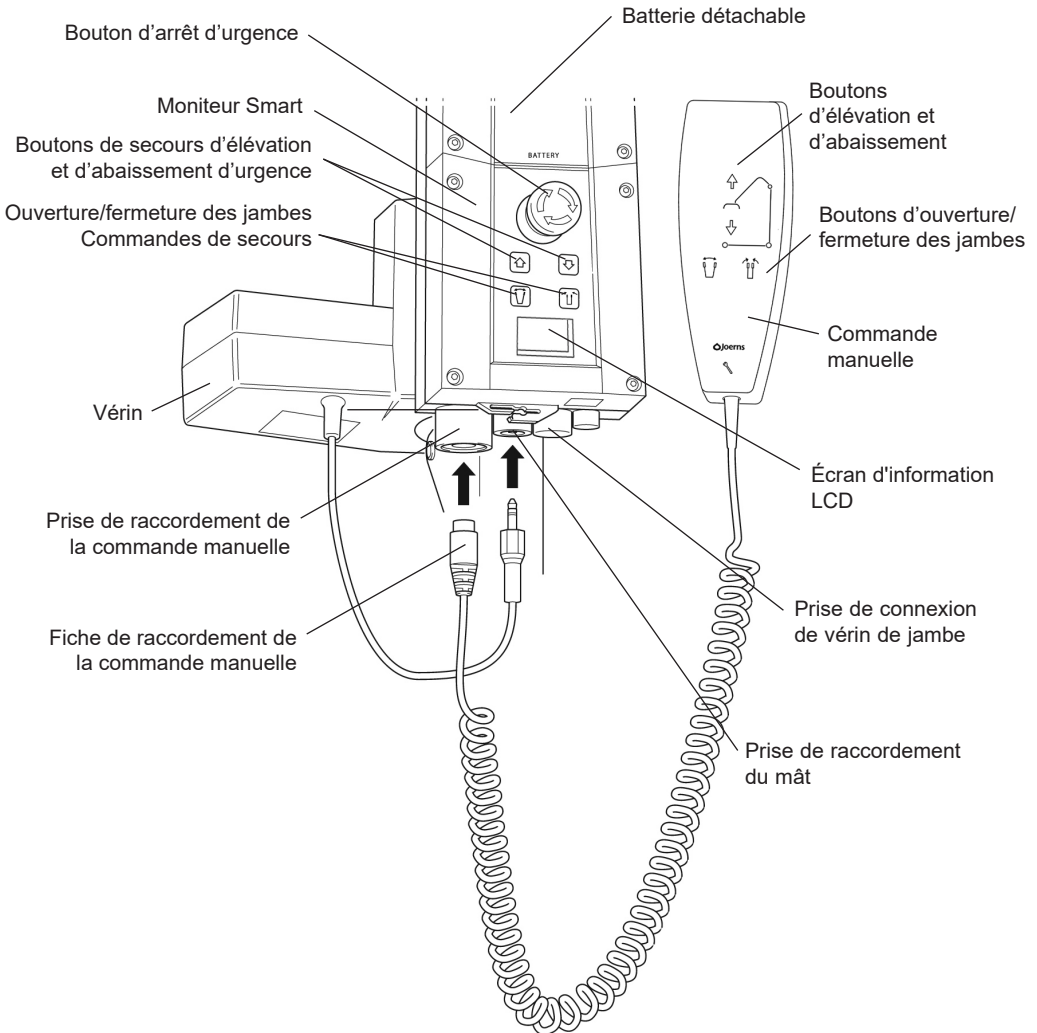
- **NE soulevez JAMAIS un patient si vous n'êtes pas qualifié, ni compétent en la matière.**
- **Inspectez TOUJOURS le matériel avant de l'utiliser (voir la liste des CONTRÔLES QUOTIDIENS fournie à la fin du manuel).**
- **NE dépassez PAS la charge maximale d'utilisation du lève-personne.**
- **Effectuez TOUJOURS vos préparatifs de levage avant de commencer.**
- **Familiarisez-vous TOUJOURS avec les commandes et les caractéristiques de sécurité d'un lève-personne avant de soulever un patient.**
- **N'utilisez PAS de sangle sans avoir préalablement vérifié sa compatibilité avec le lève-personne.**
- **Vérifiez TOUJOURS que la sangle utilisée convient pour le patient concerné et qu'elle a la taille et la capacité requises.**
- **N'utilisez JAMAIS une sangle effilochée ou endommagée.**
- **Placez TOUJOURS la sangle conformément aux consignes fournies (manuel de l'utilisateur).**
- **Vérifiez TOUJOURS que le poids du patient ne dépasse pas la charge de service maximale du lève-personne.**
- **Procédez TOUJOURS aux opérations de levage conformément aux instructions énoncées dans le manuel d'utilisation.**
- **Ne débranchez JAMAIS une option de commande ou de sécurité du lève-personne qui vous semble superflue.**
- **Bloquez TOUJOURS les roues lorsque vous soulevez un patient.**
- **N'essayez PAS de manœuvrer le lève-personne en poussant le mât, le bras ou le patient.**

- **Manœuvrez TOUJOURS** le lève-personne par la poignée prévue à cet effet. Une pédale est également fournie à cet effet.
- Ne déplacez **PAS** le lève-personne chargé à une vitesse dépassant une allure de marche lente (3 km/h ou 0,8 m/s).
- **NE** déplacez **PAS** le lève-personne sur un terrain inégal ou accidenté, surtout si le lève-personne est chargé.
- N'essayez **PAS** de faire franchir au lève-personne chargé un obstacle au sol.
- Actionnez **TOUJOURS** délicatement les touches de commande ou de sécurité. Toutes les commandes sont faciles à actionner et ne nécessitent pas d'utiliser une force excessive.
- N'immobilisez **PAS** le lève-personne chargé sur une surface inclinée.
- N'utilisez **PAS** un lève-personne électrique dans la douche.
- N'utilisez **PAS** le lève-personne dans un environnement humide ou corrosif, comme une salle d'eau ou de bains, ou une piscine.
- Ne rechargez **PAS** les batteries dans une salle de bains ou une salle d'eau.
- N'exposez **PAS** les batteries aux rayons du soleil ou à proximité d'une source de chaleur.
- Votre lève-personne est destiné au levage des patients. **NE** l'utilisez **JAMAIS** et ne laissez **JAMAIS** personne l'utiliser à d'autres fins.
- **NE** faites **PAS** descendre le lève-personne marche par marche, qu'il soit chargé ou à vide.
- N'essayez **PAS** de déplacer le lève-personne chargé sur une pente dont l'inclinaison dépasse le rapport 1:12 (environ 5 degrés).
- Déplacez le lève-personne sur une pente **UNIQUEMENT SI** une deuxième personne est présente pour vous assister.
- N'utilisez **PAS** le lève-personne sur une moquette épaisse.
- N'utilisez **JAMAIS** le lève-personne si des pièces ou des fixations sont desserrées ou manquantes.
- **PRENEZ CONNAISSANCE** de toutes les étiquettes de mise en garde apposées sur le lève-personne. Commandez et remplacez les étiquettes devenues illisibles.

7. Boîte de commande standard et commande manuelle



8. Moniteur Smart et commande manuelle



Utilisation prévue

Le moniteur Hoyer Smart est un système de commande prévu pour les lève-personnes Hoyer Mobile. Le moniteur Smart enregistre de précieuses données de service relatives à l'utilisation du lève-personne, lesquelles peuvent être consultées à tout moment, notamment:

- Nombre de cycles de levage des patients
- Charge de travail totale réalisée par le vérin
- Nombre de levages effectués en surcharge (tentatives de levage avec une charge supérieure à la charge maximale autorisée)
- Nombre de jours écoulés depuis le dernier entretien

Le moniteur Hoyer Smart contient un microprocesseur qui permet de lire les données de service sur l'écran d'affichage LCD embarqué.

Caractéristiques

- Collecte des données dans la boîte de commande et affichage des données sur l'écran LCD
- Compteur d'opérations
- Compteur de cycles intelligent
- Indicateur d'entretien
- Indicateur d'intervalle entre 2 entretiens
- Informations sur l'utilisation en surcharge
- Indicateur de batterie à 3 témoins





Avantages

- Sécurité renforcée pour le patient et l'assistant
- Données de service précises sur simple activation d'un bouton
- Durée de vie prolongée du produit
- Simplicité d'entretien pour les ingénieurs et les techniciens

Écran d'affichage LCD

Le moniteur Hoyer Smart permet l'affichage d'informations sur l'écran LCD. Il peut, par exemple, afficher le nombre total de cycles de levage, la charge de travail totale effectuée, les surcharges et le nombre de jours écoulés depuis le dernier entretien. Ces informations permettent de rapidement évaluer l'état du vérin du lève-personne.

Pour afficher ces informations, appuyez une demi-seconde sur le bouton 'HAUT' de la commande manuelle ou sur le bouton de secours 'HAUT' du moniteur Smart.

	12034	—	Total des cycles de levage
	1257000	—	Total de la charge de travail effectuée (Ampères * Secondes)
	7	—	Nombre de surcharges
	90/360	—	Nombre de jours (depuis le dernier entretien) / Nombre de jours (entre deux entretiens)

Information sur l'entretien et l'utilisation



Quand arrive le moment de faire faire l'entretien, le symbole Service s'affiche à l'écran. De plus, lorsque la commande manuelle est activée, le moniteur Smart émet un signal sonore pour informer l'utilisateur de l'utilité d'effectuer un contrôle d'entretien périodique.

Le symbole Service s'affichera à l'écran à chaque fois que les touches d'élévation ou d'abaissement sont actionnées sur la commande manuelle.

Pour réinitialiser l'intervalle de révision à une fréquence annuelle, enfoncez simultanément les touches de commande de fermeture et d'ouverture des jambes pendant cinq secondes.

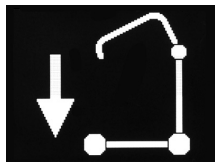


Si le lève-personne s'arrête en raison d'une surcharge (la charge à lever est supérieure à la charge maximale autorisée), le symbole de surcharge s'affiche sur l'écran LCD et le fonctionnement du lève-personne est interrompu. Abaissez le bras et éliminez le poids en excès.

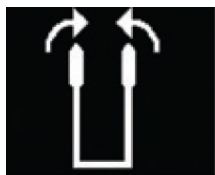
AVERTISSEMENT

Après la détection de surcharge par le lève-personne, Joerns Healthcare recommande d'effectuer TOUTES les vérifications de routine avant de réutiliser l'appareil (vous trouverez la liste des vérifications quotidiennes dans le manuel d'utilisation fourni avec le lève-personne). Joerns Healthcare vous recommande également de contacter votre service d'entretien agréé.

Commandes de secours embarquées



Les commandes de secours embarquées permettent de lever ou d'abaisser le lève-personne en situation d'urgence.



Si votre lève-personne comprend une fonction de positionnement des jambes intégrée, les commandes de fermeture et ouverture des jambes seront inutiles.

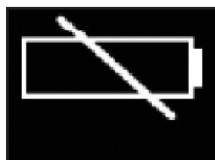
Niveau de batterie



Le symbole de la batterie pleine indique que la batterie est à pleine capacité et le lève-personne est prêt à l'emploi.



Le symbole de la batterie à moitié pleine indique qu'il est nécessaire de recharger la batterie.



Le symbole de la batterie vide indique que la batterie est complètement déchargée et doit être mise en charge immédiatement.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter tout endommagement irréversible de la batterie, il convient de mettre celle-ci en charge dès que l'écran affiche le symbole de la batterie à moitié pleine.

9. Fonctionnement

1. Réglage des pieds

L'écartement en largeur des pieds du Hoyer Elevate est réglable électriquement. Les pieds peuvent être écartés pour faciliter le passage autour des fauteuils ou fauteuils roulants. Pour un transfert et un passage par des portes et passages étroits, les pieds du lève-personne doivent rester fermés.

Réglage électrique des pieds - est obtenu en appuyant sur les bonnes touches de la commande manuelle. Les pieds se bloquent à chaque fois que l'interrupteur de la commande manuelle est relâché.

2. Roulettes et Freins

Le lève-personne a deux roulettes à frein qui peuvent être utilisées lors de tout stationnement. Lors du levage, les roulettes doivent restées libres sans frein. Le lève-personne peut donc se déplacer vers le centre de gravité du lève-personne. Si les freins sont engagés, le patient se déplace vers le centre de gravité, cela peut être déconcertant et inconfortable.

3. Levage et abaissement de la flèche

Le mouvement de la flèche est transmis par un puissant actionneur électrique, qui est lui-même contrôlé par une simple unité de commande manuelle. La commande manuelle est munie de deux boutons sur lesquels se trouvent les flèches UP (vers le haut) et DOWN (vers le bas) ↑↓. L'actionneur s'arrête automatiquement en fin de course dans les deux sens. La commande manuelle se branche sur une prise située à la base du boîtier de commande.

4. Arrêt d'urgence

Le bouton rouge d'arrêt d'urgence se situe sur le devant du boîtier de commande et est déclenché en appuyant dessus. Il permet de couper toute alimentation du lève-personne et peut être remis à zéro en le tournant seulement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre puis le relâché.

5. Commandes de secours

Tous les lève-personnes Hoyer sont équipés de boutons d'élévation et d'abaissement sur le boîtier de commande. Ils sont situés sous le bouton d'arrêt d'urgence et peuvent servir à élever / abaisser le patient en cas de panne de la commande manuelle.

6. Descente d'urgence mécanique

Dans le cas d'une panne électrique totale, le vérin électrique est conçu avec un système de descente mécanique (RED BOSS). Ce système fonctionne seulement si la charge du lève-personne est minimum. Tirez cet appareil vers le haut pour le faire fonctionner et une descente lente commence.

Remarque: La charge MINIMALE requise pour abaisser manuellement le lève-personne à l'aide de la fonction d'abaissement mécanique d'urgence est de 30 kg.

7. Batteries

Les batteries sont protégées contre les décharges poussées par une ALARME DE BASSE TENSION. Celle-ci retentit lorsque les batteries doivent être rechargées et que la commande manuelle est en usage. Elle ne retentit pas si la commande manuelle n'est pas en usage. NE NÉGLIGEZ PAS CETTE ALARME. Achevez le levage et mettez l'appareil sous charge (voir instructions de charge). Le niveau de charge de la batterie est affiché par l'indicateur sur le boîtier de commande.

AVERTISSEMENT

Seules les personnes autorisées sont habilitées à ouvrir la batterie, le chargeur, la commande manuelle, le boîtier de commande et l'actionneur. (Contactez votre distributeur pour tout renseignement sur la garantie et les réparations).

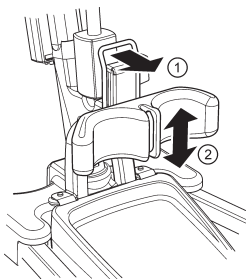
8. Courroies

L'appareil Hoyer Elevate convient à des patients ASSIS. Les courroies convenant à ce dispositif sont décrites ci-après :

- Courroie de transport Hoyer
- Courroie de levée Hoyer

9. Réglage du coussinet d'appui pour genoux

L'Elevate possède un coussinet d'appui pour genoux réglable. Pour des raisons de sécurité, nous vous recommandons de le régler en tenant le haut de la poignée de réglage. La distance de déplacement est d'environ 7 pouces (18 cm). Le réglage se fait en suivant deux étapes faciles. ETAPE 1 tirez la poignée vers vous, ETAPE 2 poussez la poignée vers le bas ou vers le haut pour choisir la position du coussinet d'appui pour genoux. Une fois que vous avez trouvé la position idéale, relâchez la poignée et le coussinet d'appui pour genoux se bloque automatiquement dans la position choisie.



10. Repose-pied amovible

L'Elevate possède un repose-pied amovible. Pour retirer le repose-pied, déplacez-vous vers l'avant du produit et soulevez le repose-pied au centre de l'ensemble (voir Fig. E). Vous pouvez aussi retirer la housse du repose-pied afin de faciliter le nettoyage et de désinfecter la surface du repose-pied. Pour ceci, retirez le repose-pied et dégrafez la housse à l'arrière de celui-ci (voir Fig. F).

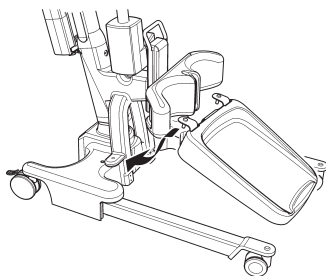


Fig. E

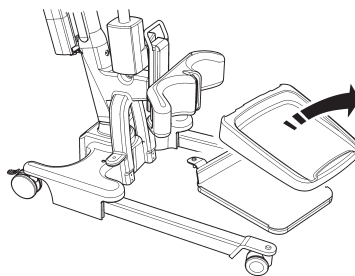


Fig. F

REMARQUE : Soyez prudent quand vous retirez le repose-pied en position basse.

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez toujours le repose-pied quand vous levez ou asseyez un patient. Une fois que le patient est en position debout, vous pouvez retirer le repose-pied pour la rééducation motrice.

10. Instructions de charge

Les batteries sont situées dans le bloc d'alimentation et elles sont rechargées au moyen d'un chargeur autonome.

Lorsque le bloc d'alimentation doit être rechargé, retirez-le du lève-personne et branchez-le sur le chargeur autonome.

1. Retirez le bloc d'alimentation du lève-personne. Il est retenu par une simple bride située sur le dessus. Soulevez la bride et le bloc est dégagé.
2. Placez le bloc d'alimentation dans le chargeur. L'emplacement et la fixation du bloc d'alimentation sur le chargeur sont assurés par le même système que celui utilisé sur le lève-personne.
3. Branchez le fil / le cordon du chargeur sur une prise de courant appropriée et ACTIVEZ l'alimentation principale.
4. Les batteries se chargent complètement et automatiquement sur une période de huit à douze heures.

Remarque : Même si le chargeur reste branché pendant très longtemps, cela n'entraînera pas la « surcharge » des batteries.

- a) Voyant vert - Indique que l'appareil est sous tension.
- b) Voyant jaune - Indique que la batterie est en cours de recharge.
- c) La batterie est complètement rechargée une fois que le voyant jaune s'est éteint.

Remarque : La charge de la batterie prend 4 heures.
Il est conseillé de charger la batterie dès réception.

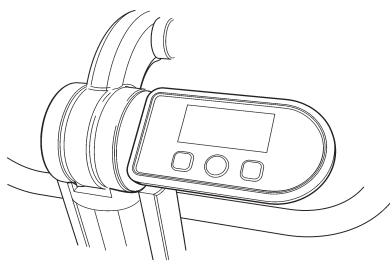
5. Pour remettre le lève-personne en service, débranchez le chargeur et retirez le bloc d'alimentation du chargeur. Remplacez le bloc d'alimentation sur le lève-personne et vérifiez que la bride le maintenant est totalement enclenchée. Enclenchez le bloc. Le chargement des lève-personnes électriques Hoyer est simple et clair, mais vous devez absolument suivre les instructions à la lettre. Prêtez une attention toute particulière aux points suivants, vous éviterez ainsi de vous retrouver avec des batteries déchargées.

AVERTISSEMENT

- **La batterie, le chargeur, la commande manuelle et la boîte de commande NE doivent PAS être ouverts par du personnel non autorisé. (Contactez votre distributeur pour toute information sur la garantie et les réparations).**
- **NE touchez PAS les bornes de la batterie/du chargeur.**
- **VEILLEZ à ce que les batteries restent en permanence complètement chargées. Pendant les périodes de non-utilisation du lève-personne, mettez la batterie en charge. Vous pouvez également mettre la batterie en charge la nuit. Le chargeur interrompt automatiquement la recharge dès que les batteries sont pleines. Il n'y a pas de risque de surcharge**
- **NE laissez JAMAIS les batteries se décharger complètement. Dès que l'avertisseur sonore retentit, terminez le lavage en cours, puis mettez-les batteries en charge.**
- **Pour éviter tout endommagement irréversible de la batterie, il convient de mettre celle-ci en charge dès que l'écran affiche le symbole de la batterie à moitié pleine.**
- **N'entrez JAMAIS la batterie pendant une longue période sans le recharger régulièrement.**

- Ne laissez **JAMAIS** le bloc d'alimentation branché au chargeur si ce dernier est lui-même débranché.
- Ne laissez **PAS** le chargeur branché en l'absence de batterie.
- **NE DÉBRANCHEZ JAMAIS** le chargeur en tirant sur le câble.
- **VEILLEZ** à ne pas trébucher sur le câble du chargeur.
- Ne rechargez **PAS** les batteries dans une salle de bains ou une salle d'eau.

11. Pèse-personne électronique



L'Hoyer Elevate peut être fourni avec un pèse-personne électronique.

Au Sujet De Votre Pese-Personne

Le pèse-personne électronique Hoyer est un appareil de pesage à technologie avancée, contrôlé par un micro-processeur. Il comprend un Ecran à Cristaux Liquides (LCD) large qui permet de lire facilement le poids du patient.

Les commandes sont simples et faciles à utiliser. Le pèse-personne électronique Hoyer est alimenté par une pile de 9 volts qui permet environ 3000 pesages avant qu'il soit nécessaire de la remplacer.

Le pèse-personne électronique Hoyer convient aux patients en POSITION ASSISE.

Fonctionnement

Le pèse-personne Hoyer est conçu et certifié pour un poids inférieur à **200kg ou 440lbs par incréments de 0,2.**

REMARQUE: Pour les clients ou utilisateurs d'Amérique du nord, votre pèse-personne indique le poids en Lbs (Livres) ou en Kgs. Pour tous les autres pays en dehors de l'Amérique du nord, votre pèse-personne indique le poids en Kgs.

Pour peser un patient, suivez les instructions ci-dessous :

1. Accrochez la sangle au cintre et appuyez sur ON/ZERO. 0,0 s'affiche et le mot HOLD apparaît dans le coin en bas à gauche. Cette étape prépare le pèse-personne à peser. Vous pouvez maintenant retirer la sangle du cintre ou de l'arceau et la placer autour du patient.
2. Placez la sangle autour du patient en vous assurant que les pieds de celui-ci sont dans le repose-pied. Attachez la sangle au cintre et levez le patient afin qu'il soit en position debout. Le patient ne doit pas toucher des objets tels une chaise ou un lit car sinon le poids est erroné.
3. Le pèse-personne s'éteint automatiquement après 60 secondes pour que la pile dure plus longtemps. Pour remettre le pèse-personne en marche, appuyez sur ON/ZERO (une seule fois). L'écran de départ s'affiche et indique ensuite le poids du patient. Quand le symbole HOLD apparaît, le poids peut être enregistré.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour remettre le pèse-personne en marche, assurez-vous d'appuyer sur ON/ZERO. Si le pèse-personne s'allume et que vous appuyez à nouveau sur la touche, le pèse-personne risque de se remettre à zéro (0,0) et le poids du patient risque d'être perdu. Vous risquez de devoir recommencer le pesage du patient.

4. La caractéristique RECALL est conçue pour garder en mémoire le dernier poids stable de plus de 10 kg/22lbs. Pour accéder à ce poids, le pèse-personne doit être en marche. Appuyez sur RECALL. L'affichage clignote alternativement "RECL" et le poids enregistré.

Entretien

Nous vous recommandons d'inspecter deux fois par an les connexions du pèse-personne afin d'assurer un fonctionnement sans problème. Recherchez toute usure ou irrégularité qui pourrait engendrer la panne du lève-personne.

Si vous trouvez de l'usure ou des irrégularités, **N'UTILISEZ PAS LE LEVE-PERSONNE** et appelez un ingénieur compétent pour vérifier l'ensemble.

Caracteristiques Techniques

- **Electronique.** Commandé par micro-processeur.
- **Puissance.** Pile alcaline de 9 volts PP3.
- **Durée de vie de la batterie.** Plus de 70 heures de fonctionnement continu.
- **Affichage.** LCD (Ecran à cristaux liquides) 63 X 18 mm Caractères de 15 mm de haut.
- **Unités de mesure.** Kilogrammes (kgs) ou (Lbs et kgs Amérique du nord seulement)
- **Cellule de charge.** Evaluée à 300 kgs/660 lbs.

⚠ AVERTISSEMENT

N'excédez pas la charge maximale de sécurité.

Une pile de 9 volt alimente le pèse-personne électronique Hoyer. Remplacez la pile après environ 3 000 lectures. Quand elle doit être remplacée, un "B" apparaît sur l'affichage.

Pour remplacer la pile :

1. Poussez le couvercle noir en bas du boîtier vers la gauche.
2. Le couvercle protecteur de la pile se retire.
3. Retirez la pile usagée et remplacez-la avec une neuve.
4. Repoussez le couvercle en place.

Caracteristiques De Fonctionnement

- Toutes les fonctions sont disponibles à l'utilisateur sans qu'il soit nécessaire d'ouvrir le boîtier.
- Démarrer ou mettre à zéro le pèse-personne se fait grâce à un simple écran tactile situé sur l'avant du boîtier.
- Des résultats stables sont calculés grâce à une moyenne numérique. Le message HOLD apparaît quand la variation de poids baisse vers une plage prédéterminée. Le pèse-personne fonctionne à nouveau quand la plage est dépassée. Le poids retenu est enregistré dans une mémoire non volatile afin d'être utilisé à nouveau si nécessaire.
- L'affichage s'éteint après 60 secondes d'inactivité pour conserver la pile.
- Le rappel du dernier poids enregistré est disponible grâce à une touche à effleurement sur l'avant du boîtier. Ceci permet de lire le poids du dernier patient, après que celui-ci soit retiré du pèse-personne.
- Remplacer la pile est facile grâce à l'accès externe au couvercle retenant la pile.

Entretien, Inspection Et Test

Joerns Healthcare vous recommande de faire une inspection et de tester tous vos Hoyer lèves-personnes et leurs accessoires, sangle, etc. tous les six mois. Joerns Healthcare recommande que les entretiens, inspections et tests certifiés soient effectués par un technicien qualifié ou un revendeur agréé.

Remarque: Ces recommandations sont conformes aux spécifications de la réglementation No2307 de 1998, Sécurité et Hygiène sur les activités de levage et les équipements de levage. Cette réglementation est une réglementation du Royaume Uni.

Pour les pays autres que le Royaume Uni, veuillez vérifier les spécifications locales.

Importante Remarque (Europe spécifications seulement)

Le pèse-personne Hoyer est un appareil de pesage conforme à la classe 3 et à la directive NAWI 90/384/EEC et est certifié par le National Weights and Measures Laboratory (Laboratoire National de Poids et Mesures).

REMARQUE: Le pèse-personne est calibré avant expédition.

Ceci certifie le pèse-personne pendant douze mois. Joerns Healthcare vous conseille de contacter votre Inspection du Commerce locale / ou Autorités locales afin de vous donner les coordonnées de l'organisme autorisé pouvant vous conseiller au sujet des calibrations.

12. Cycle d'entretien et liste de contrôles quotidiens

Tous les produits Hoyer sont conçus pour un minimum d'entretien, cependant des contrôles et procédures de sécurité sont nécessaires. Un programme de tâches QUOTIDIENNES est détaillé ci-dessous. Des contrôles quotidiens et un entretien, inspection et tests tous les six mois garantissent un état de fonctionnement optimal du lève-personne. Une liste des pièces détachées est disponible sur demande.

Les **TESTS DE CHARGE** et la certification doivent être effectués par un technicien qualifié ou un revendeur agréé.

LISTE DE CONTROLES QUOTIDIENS : Joerns Healthcare recommande fortement que les contrôles suivants soient effectués quotidiennement avant d'utiliser le lève-personne.

- ASSUREZ-vous que le lève-personne se déplace librement et que les 4 roulettes touchent le sol.
- VERIFIEZ que le cintre est bien attaché au bras.
- EXAMINEZ les crochets de la sangle et les attaches du cintre et du bras pour tout signe d'usure excessive.
- ASSUREZ-vous que les pieds s'ouvrent et se ferment correctement.
- FAITES FONCTIONNER la commande manuelle pour confirmer que le bras monte et descend de façon satisfaisante.
- VERIFIEZ le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence.
- EXAMINEZ les sangles pour tout signe d'effilochage ou autre dommage. **N'utilisez PAS** une sangle si elle est endommagée.
- CONFIRMEZ que l'alarme de batterie faible du lève-personne ne retentit pas quand vous utilisez la commande manuelle. Si l'alarme retentit, **N'UTILISEZ PAS** le lève-personne et chargez la batterie immédiatement.

Entretien, Inspection Et Test

Joerns Healthcare recommande qu'une inspection et un test précis du lève-personne Hoyer Elevate et de ses accessoires comme les sangles, les pèses-personne, etc. soient effectués régulièrement. La fréquence des inspections varie de pays en pays vous devez donc vérifier avec votre revendeur ou municipalité la fréquence d'inspection nécessaire dans votre localité. Les vérifications et les tests doivent être effectués selon les recommandations et procédures ci-dessous. Joerns Healthcare recommande que l'entretien, l'inspection et les tests conformes soient effectués seulement par un technicien qualifié ou un revendeur agréé.

NETTOYAGE

Tout lève-personne Hoyer doit être nettoyé quand cela est nécessaire. Les lèves-personne Hoyer peuvent être nettoyés avec de l'eau chaude ou un nettoyant liquide désinfectant.

ATTENTION: Les produits chimiques agressifs peuvent rendre la peinture du lève-personne terne ou de l'enlever.

AVERTISSEMENT

NE vaporisez ou NE submergez PAS le lève-personne dans un produit liquide quelconque.

***CES VÉRIFICATIONS DOIVENT INCLURE**

:

✓ = Recommandé

	Initialement	Avant utilisation	Intervalles d'entretien
1. FLÈCHE : Vérifiez que la flèche est fixée sur le mât. Assurez-vous que le mouvement latéral de la flèche est minimal et qu'elle tourne librement sur son roulement.	✓	✓	✓
2. POINTS DE FIXATION DE LA COURROIE : Examinez les crochets et les clips de fixation sur la barre d'écartement et la flèche afin de déceler toute usure excessive.		✓	✓
3. MÂT : Vérifiez le fonctionnement du dispositif de verrouillage du mât. Assurez-vous que le mât s'engage entièrement dans la douille.	✓	✓	✓
4. ACTIONNEUR : Hormis la vérification du bon fonctionnement et la recherche de bruits inhabituels, l'actionneur ne nécessite en principe aucun entretien.	✓		✓
5. PROTÈGE-GENOU : Vérifiez que le dispositif de réglage du protège-genou est bien attaché.	✓	✓	✓
6. MONITEUR SMART : Vérifiez le bon fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence. Vérifiez le branchement de la prise de la commande manuelle. Vérifiez le fonctionnement de la commande manuelle. Vérifiez que les commandes de secours fonctionnent correctement. ATTENTION: La charge MINIMALE requise pour abaisser manuellement le lève-personne à l'aide de la fonction d'abaissement mécanique d'urgence est de 30 kg.	✓	✓	✓
7. BATTERIES : Les batteries sont logées dans le bloc d'alimentation et, à l'exception de recharges régulières effectuées conformément aux instructions de charge, elles ne nécessitent en principe aucun entretien. Vérifiez la propreté des connexions.			✓
8. RÉGLAGE DES PIEDS : Vérifiez que les pieds s'orientent complètement dans les deux directions (vers l'intérieur / l'extérieur).	✓		✓
9. ROULETTES : Vérifiez que toutes les roulettes sont solidement fixées sur les pieds. Vérifiez que les roulettes et les roues tournent librement.	✓	✓	✓
10. NETTOYAGE : Nettoyez au savon ordinaire et à l'eau et /ou avec un désinfectant pour surfaces dures. Les produits de nettoyage chimiques corrosifs ou les abrasifs doivent être évités, car ils peuvent endommager le fini du lève-personne. Évitez de mouiller les pièces électriques.		✓	✓
11. BASE ET ROUES : Assurez-vous que la base est régulière et nivelée (les quatre roues reposent sur le sol).	✓	✓	✓
12. COURROIES : Vérifiez qu'elles ne sont pas usées, ni effilochées.	✓	✓	✓
13. LUBRIFICATION : Huilez les joints pivotants, y compris les pièces reliant le mât et la flèche, l'ensemble de la pédale, la barre d'écartement et le joint (si nécessaire).			✓
14. COMBINÉ : Vérifiez qu'il est totalement branché dans le contrôleur.	✓	✓	
15. GOUPILLE À DÉVERROUILLAGE RAPIDE : Vérifiez que la goupille est bien insérée avant de soulever	✓	✓	

13. Caractéristiques techniques

Charge maximale d'utilisation	440 lbs	200 kg
Longueur totale maximale	43,3 pouces	1100 mm
Longueur totale minimale	41,0 pouces	1040 mm
Hauteur totale maximale	65,5 pouces	1665 mm
Hauteur totale minimale	48,4 pouces	1230 mm
Hauteur maximale du point d'attache.....	64,7 pouces	1644 mm
Hauteur minimale du point d'attache.....	39,2 pouces	995 mm
Rayon de braquage.....	48,2 pouces	1225 mm
Pieds ouverts - Largeur externe	39,1 pouces	995 mm
Pieds ouverts - Largeur interne	34,3 pouces	870 mm
Pieds fermés - Largeur externe	24,8 pouces	630 mm
Pieds fermés - Largeur interne	20,0 pouces	510 mm
Largeur maximale (entre les poignées de support)	29,0 pouces	738 mm
Hauteur totale des pieds	4,7 pouces	120 mm
Garde au sol.....	1,4 pouces	35 mm
Roulettes doubles avant.....	4,0 pouces	100 mm
Roulettes arrière à frein.....	4,0 pouces	100 mm

Poids

Ensemble mât, châssis et bras

(avec pèse-personne)	130,1 lbs	59 kg
(sans pèse-personne)	129 lbs	58,5 kg
Batterie	6,6 lbs	3 kg
Total (avec pèse-personne)	136,7 lbs	62 kg
(sans pèse-personne).....	135,6 lbs	61,5 kg
Châssis (batterie non comprise)	40,8 lbs	18,5 kg
Mât & Bras (batterie non comprise)		
(avec pèse-personne)	66,1 lbs	30 kg
(sans pèse-personne).....	65 lbs	29,5 kg
Repose-pied	23,1 lbs	10,5 kg

REMARQUE: Toutes les dimensions sont indiquées avec une tolérance de fabrication.

Specifications Electriques

BATTERIE batterie plomb rechargeable sans entretien de 24 volts
 CAPACITE DE LA BATTERIE 3,2 Ampères heures
 PUISSANCE ABSORBEE NORMALE DU CHARGEUR 100 - 240 V AC// 24 VDC 50/60 Hz
 PUISSANCE NOMINALE DU CHARGEUR..... 29,5 VDC, Max. 19 W

Protection contre l'électrocution

CHARGEUR..... CLASSE II
 LEVE-PERSONNE SOURCE D'ALIMENTATION INTERNE

Degré de protection contre l'électrocution

CHARGEUR..... TYPE B
 LEVE-PERSONNE TYPE B

Conditions Environnementales

En dehors de cet environnement, le fonctionnement et la sûreté peuvent être compromis.

Fonctionnement:

Température 5°C à 35°C
 Humidité relative 20% à 90% @ 30°C - sans condensation
 Pression atmosphérique..... 700 à 1060 hPa

Entreposage:

Température -10°C à +50°C
 Humidité relative 20% à 90% @ 30°C - sans condensation
 Pression atmosphérique..... 700 à 1060 hPa

CARACTERISTIQUES D'IP

Boîtier de commande IPX4
 Vérin IPX4
 Chargeur portable IPX5
 Batterie IPX5
 Commande Manuelle IPX5

CYCLES D'UTILISATION

Vérin 10% (2 min./18 min.)
 Chargeur Environ 4 hrs.

ACOUSTIQUE

Niveau de puissance acoustique pondéré A .. 55,6 dB (A)

Symboles Cles

Les symboles suivants sont utilisés sur le chargeur, le boîtier de commande et la batterie :



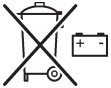
Equipement de Type B selon EN 60601-1



Equipement de Classe 2



Le chargeur et le boîtier de commande ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers.



L'électronique ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers.



Utilisation à l'intérieur



ATTENTION, veuillez consulter les documents joints.

WEEE numéro de matricule de producteurs WEE/GG0464R2

14. Garantie

Cette garantie couvre uniquement les lève-personnes HoyerPro. Les lève-personnes non couverts par cette garantie sont, sans s'y limiter : Advance-H, HML400, HPL600WB, HPL600WBSC, HPL402, C-HLA (et variations).

Le lève-personne HoyerPro est garanti pour une période de deux ans à compter de la date de livraison contre tout vice de matériau et de fabrication dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien. La garantie couvre tous les composants mécaniques et électriques.

Les composants structurels en aluminium et les pièces mécaniques du lève-personne sont couverts par une garantie de cinq (5) ans à compter de la date de livraison.

Tout dommage dû à des conditions d'utilisation inadaptées ou à l'absence d'entretien conformément aux consignes d'utilisation et d'entretien n'est pas couvert par la garantie. Toute transformation, modification ou réparation, à moins d'avoir été effectuée par ou approuvée par écrit par Joerns Healthcare, a pour effet d'annuler la garantie.

Pièces

Le lève-personne HoyerPro contient des pièces susceptibles de s'user au cours de l'utilisation normale. Ces pièces, telles que les batteries cc et les roulettes, n'entrent pas dans la garantie de deux ans, mais sont couvertes pendant 90 jours à compter de la date de livraison.

En vertu de cette garantie, l'obligation de Joerns Healthcare se limite à la fourniture des pièces de rechange, à la réparation ou au remplacement, à son entière discrétion, de tout produit déterminé comme étant défectueux par Joerns Healthcare.

Les pièces de rechange sont couvertes par la garantie jusqu'à expiration de la période de garantie initiale du produit.

À la demande de Joerns Healthcare, les pièces doivent être renvoyées pour inspection aux frais du client. Un avoir sera remis après l'inspection uniquement.

Révision

La plupart des révisions sont effectuées par le service d'entretien, en collaboration avec le service après-vente de Joerns Healthcare.

La majorité des pièces peuvent être expédiées par avion dès le lendemain, aux frais du client.

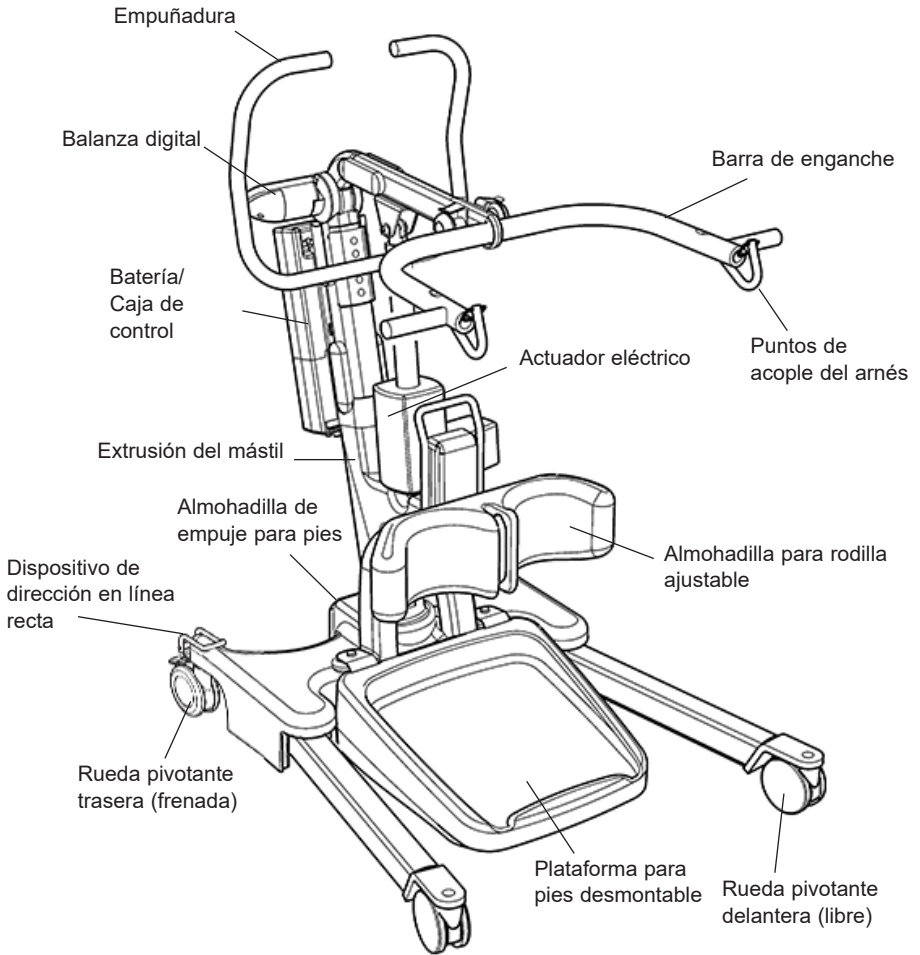
En cas de nécessité, un technicien, pourra, à la discrétion de Joerns Healthcare, être envoyé sur place. Seul le service après-vente de Joerns Healthcare est habilité à envoyer des techniciens agréés sur place.

Cette garantie est étendue à l'acheteur original du produit.

Índice

1. Elevador de pacientes Hoyer Elevate	63
2. Introducción: Acerca de la grúa	64
3. Instrucciones de ensamblaje y encargo.....	65
4. Guía del arnés.....	69
5. Cómo accionar la grúa Hoyer Elevate	71
6. Precauciones de seguridad.....	72
7. Caja de control estándar y control de mano	74
8. Monitor Smart y control de mano.....	75
9. Instrucciones de funcionamiento.....	79
10. Instrucciones de carga	81
11. Balanza digital	83
12. Plan de mantenimiento y lista de verificación diaria	86
13. Especificaciones técnicas.....	88
14. Garantía.....	91

1. El elevador de pacientes Hoyer Elevate



2. Introducción: Acerca del elevador

El embalaje consta de una caja de cartón resistente, hecha a medida para asegurar que el equipo llegue intacto a su destino.

Junto con el elevador, se incluye en el embalaje una carpeta que contiene varios documentos, los cuales debe conservar en un lugar seguro para referencias futuras:

- CERTIFICADO DE VERIFICACIÓN
- MANUAL DEL USUARIO

El CERTIFICADO DE PRUEBA es un documento importante y será necesario para sus registros de seguro. Este certificado tiene una validez de seis meses, tras los cuales el elevador debe someterse a una inspección y servicio de conformidad con el plan de mantenimiento.

Su representante autorizado puede llevar a cabo tareas de mantenimiento y pruebas periódicas para aquellos países en donde ello es un requisito (Europa). Por favor, asegúrese de que el elevador está incluido en los planes de mantenimiento de su proveedor. Si no está completamente seguro de cuáles son los requisitos de mantenimiento de su mercado local, consulte con el distribuidor, con un organismo de gobierno local o con Joerns Healthcare.

Declaración de uso al que está destinado

El uso previsto para este dispositivo es la elevación y transferencia seguras de un individuo de una superficie de descanso a otra (como de una cama a una silla de ruedas, por ejemplo). Joerns Healthcare recomienda que la transferencia de pacientes se lleve a cabo posteriormente a una evaluación de riesgos, y de manera segura, en una breve distancia solamente.

El modelo Hoyer Elevate solo es adecuado para pacientes en posición SENTADA, con un grado de capacidad de tolerancia de peso, pero que requieren asistencia para pararse. Al extraer la bandeja inferior, el elevador de pacientes Hoyer Elevate puede usarse también como apoyo para caminar, tras haber realizado una exhaustiva evaluación de riesgos.

El Sistema de Elevate Hoyer es un dispositivo de apoyo diseñado para promover el manejo y traslado del paciente segura, tanto para la persona que está siendo transportada a la persona a cargo. Como una opción, la incorporación de una escala de pesaje digital calibrado para controlar totalmente el peso del paciente.

El asistente para pararse Hoyer Elevate está diseñado para ser utilizado con la amplia gama de arneses Hoyer. A continuación citamos ejemplos de arneses adecuados para uso con este dispositivo:

- Hoyer Arnés para estar de pie
- Hoyer Arnés para transporte

Vida útil estipulada previa al mantenimiento:

Los elevadores profesionales Hoyer están diseñados y evaluados para durar un período mínimo de diez (10) años previamente a efectuarse algún tipo de mantenimiento, dependiendo del uso y cumplimiento con las tareas de mantenimiento establecidas en este manual. El uso diferente al establecido en estas instrucciones, podría comprometer la vida útil del producto.

3. Instrucciones de ensamblaje y encargo

CONTENIDO DEL EMBALAJE

Coloque el embalaje en un espacio de trabajo despejado y ábralo cuidadosamente. El embalaje contiene:

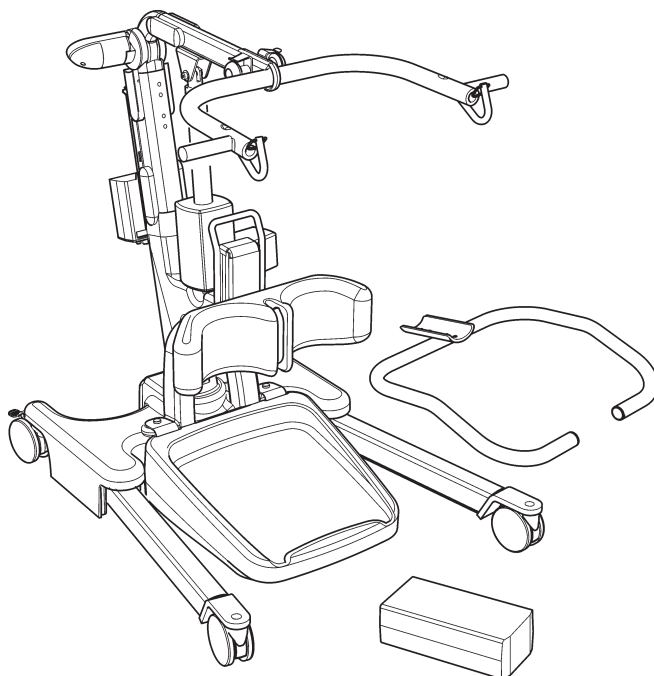
- ELEVADOR HOYER ELEVATE
- CABLE DE CARGA
- CARPETA CON DOCUMENTOS
- CARGADOR DE ESCRITORIO O PIE
- CONTROL DE MANO
- NIVEL
- CAJA DE BATERÍAS

⚠ ADVERTENCIA

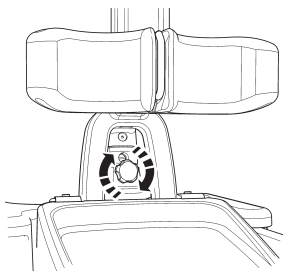
El Hoyer Elevate es un producto pesado y requiere cuidado al momento de levantarlo. Es posible que necesite ayuda para levantar y retirar el Hoyer Elevate del embalaje.

Ensamblaje

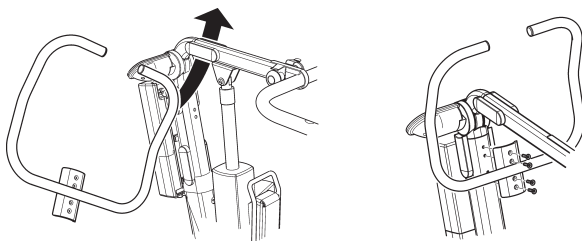
Reitre el Elevate del embalaje y colóquelo en el suelo.



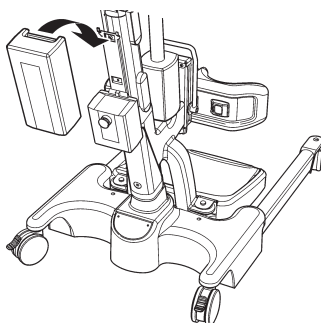
1. Ajuste las piezas del mástil con el dispositivo de fijación del mástil, ubicado en la cara frontal del chasis.



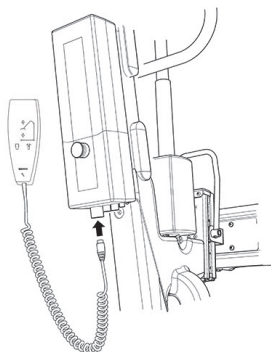
2. Gire el pomo de fijación hasta el máximo punto de ajuste manual.
3. Alinee las piezas de la empuñadura con el mástil y acóplelas utilizando los anclajes proporcionados (ubicados en el mástil). La llave que se utiliza para fijar la empuñadura debe guardarse en la carpeta con las instrucciones para su seguridad.



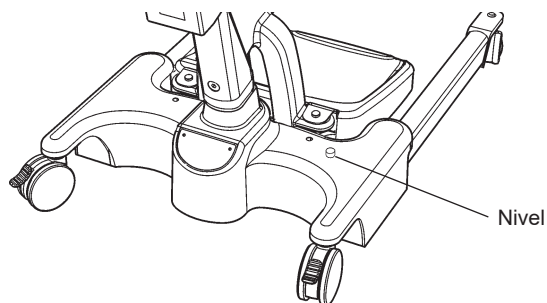
PRECAUCIÓN: Compruebe que la empuñadura esté fija y correctamente ubicada antes de utilizar la grúa.



4. Acople la caja porta baterías a la grúa y compruebe que la lengüeta de retención de la caja está correctamente ubicada en posición. Se debe oír un clic.



5. Conecte el control de mano al elevador, tal como se ilustra. Una vez completa esta operación, consulte la página 8 para verificar que el control de mano está funcionando correctamente.



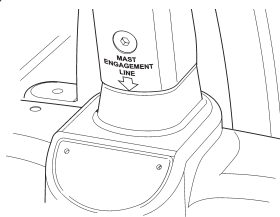
6. El producto cuenta con un nivel auto-adhesivo como herramienta de referencia para obtener el peso máximo exacto con precisión. A fin de obtener un resultado preciso sobre el peso máximo del paciente, centre el nivel de alcohol antes de pesar el paciente.

Desmontaje

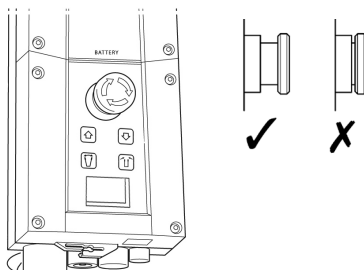
A menos que sea necesario para fines de mantenimiento, reparación o transporte, la grúa no debe desmontarse. Si este es el caso, siga las instrucciones de ensamblaje en orden inverso.

COMPRUEBE SIEMPRE LO SIGUIENTE ANTES DE HACER USO DEL PRODUCTO

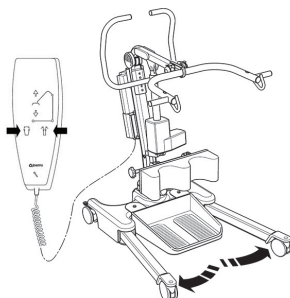
- El mástil debe estar instalado y en posición correcta.



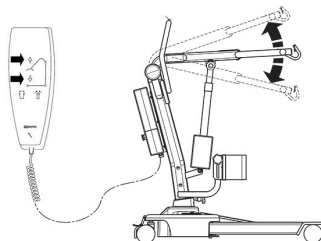
- El botón rojo de freno de emergencia, ubicado en la cara frontal de la caja de control, debe estar apagado (OFF).



- Las patas de la grúa deben abrir y cerrar de manera satisfactoria (Se ejecutan desde el control de mano).



- Al presionar los botones de flecha hacia arriba y abajo en el control de mano, el brazo principal debe subir y bajar satisfactoriamente.



4. Guía del arnés

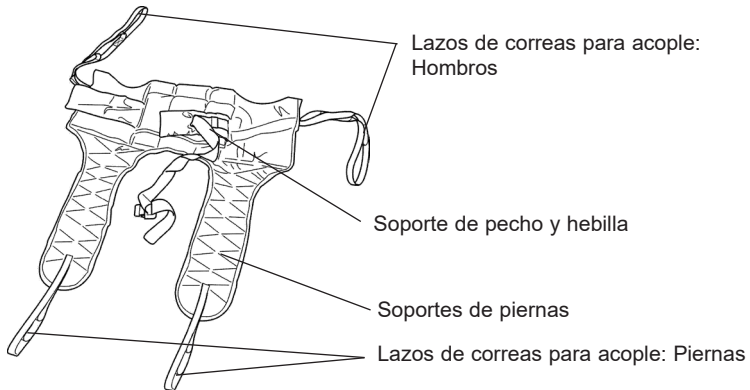
El Hoyer Elevate es compatible con pacientes en posición SENTADA. Los arneses recomendados para este dispositivo son las siguientes:

- * Arnés Transport Hoyer (para transporte)
- * Arnés Standing Hoyer (para incorporarse)

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE ARNESES STANDAID (COMO ASISTENCIA PARA INCORPORARSE)

Los arneses Transport y Standing son fáciles de instalar y útiles como asistencia para incorporarse y como sostén. No constituyen arneses para múltiples propósitos; y un especialista debe determinar si se trata del producto adecuado para cada paciente.

Arnés Transport (para transporte)



Pase el arnés por la espalda del paciente y por debajo, dejando la parte superior de la apertura de la silla en la base de la columna. Compruebe que la parte almohadillada del arnés esté en ángulo recto en toda la espalda del paciente.

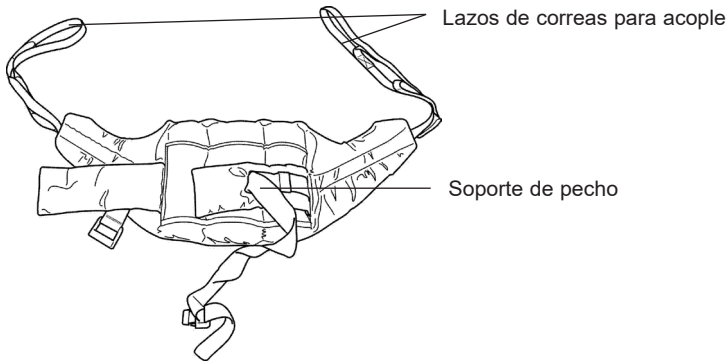
Ajuste la correa de soporte alrededor del pecho del paciente. Esta correa no necesita estar ajustada. Está allí para sostener el arnés en posición correcta mientras se ajustan los lazos del asistente para incorporarse (Standaid). Si lo prefiere, puede dejarlas sin colocar. Asegúrese de que los brazos del paciente queden afuera del arnés.

Levante la pierna del paciente y pase la correa por debajo hasta que quede entre las piernas. Compruebe que el arnés no esté retorcido o arrugado debajo del muslo. Repita este procedimiento con la otra pierna. Acople los lazos de las partes almohadilladas del arnés a los ganchos blancos ubicados en los extremos de las empuñaduras.

Si cruzar los lazos de las correas de las piernas, engánchelos en los pomos negros de la izquierda y la derecha de la horquilla elevadora. Normalmente se usa el lazo del medio de los tres. El paciente ya está listo para ser elevado del asiento. Una vez que esté levantado del asiento, el paciente estará más cómodo si se lo vuelve a bajar hasta colocarlo en posición sentada.

NOTA: Joerns Healthcare recomienda verificar regularmente los arneses y antes de cada uso en caso de que estén deshilachadas o dañadas. **No utilice los arneses desgastadas o dañadas.**

Arnés Standing (para incorporarse)



Pase el arnés por la espalda del paciente entre la base de los omóplatos y la parte inferior de la caja torácica. Ajuste las correas de soporte alrededor del pecho del paciente. Esta correa no necesita estar ajustada. Está allí para sostener el arnés en posición correcta mientras se ajusta el arnés del asistente para incorporarse (Standaid). Si lo prefiere, puede dejarlas sin colocar. Asegúrese de que los brazos del paciente queden afuera del arnés.

NOTA: Para obtener instrucciones de colocación más detalladas, consulte la guía del usuario proporcionada con cada arnés.

⚠ ADVERTENCIA

Joerns Healthcare recomienda comprobar los arneses regularmente y, en especial, antes del uso por si están deshilachadas o dañadas. NO utilice arneses que estén desgastados o dañados.

⚠ ADVERTENCIA

HOYER RECOMIENDA UTILIZAR PRODUCTOS AUTÉNTICOS HOYER. Por su diseño, los sistemas de eslinga y elevadores Hoyer no son compatibles con productos de otros fabricantes. El uso de productos de otros fabricantes con productos Hoyer es potencialmente inseguro y podría ocasionar lesiones severas al paciente y/o al proveedor de cuidados.

⚠ ADVERTENCIA

Consulte la capacidad de peso máximo del elevador. La capacidad del arnés está limitada por la capacidad máxima del elevador.

5. Cómo accionar la grúa Hoyer Elevate

Ubique el Elevate de modo tal que los pies del paciente queden sobre la plataforma para pies y las rodillas descansen sobre la almohadilla para rodillas. Acople los lazos del arnés a los ganchos ubicados en los extremos de las empuñaduras del Elevate. Las manos del paciente deben colocarse sujetando las empuñaduras (ver fig. A o C). A continuación presione el botón de flecha hacia ARRIBA del control de mano para levantar al paciente hacia la posición de incorporarse (ver fig. B o D).

Arnes Standing (Para Incorporarse)

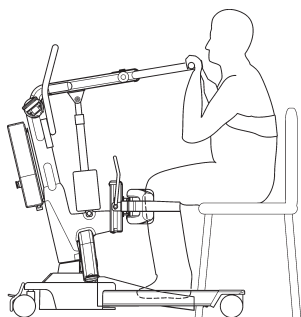


Fig. A

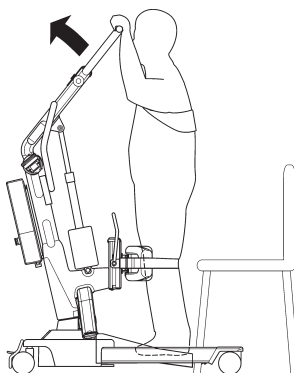


Fig. B

Arnes Transport (Para Transporte)

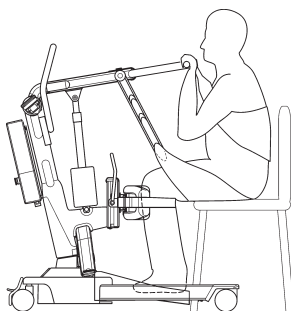


Fig. C

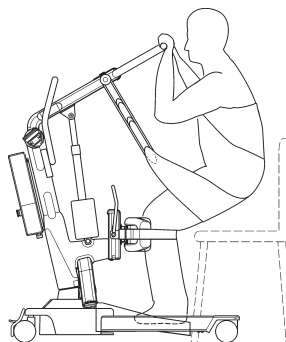


Fig. D

⚠ ADVERTENCIA

Si utiliza el sistema Hoyer Elevate para practicar caminatas, debe extraer la placa para pies y efectuar una evaluación de riesgo exhaustiva antes de proceder a la elevación a fin de comprobar la idoneidad del dispositivo.

6. Precauciones de seguridad

Por favor, lea y siga las precauciones de seguridad que figuran más abajo. El funcionamiento y uso del elevador para pacientes Hoyer es sencillo y fácil de comprender. Siguiendo estas precauciones básicas de seguridad, las operaciones de elevación serán fáciles y no causarán problemas.

LEA Y COMPRENDA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL USUARIO ANTES DE UTILIZAR SU ELEVADOR “ELEVATE”

ADVERTENCIA: Información de seguridad importante para situaciones peligrosas que podrían causar lesiones graves.

PRECAUCIÓN: Información para prevenir daños en el producto.

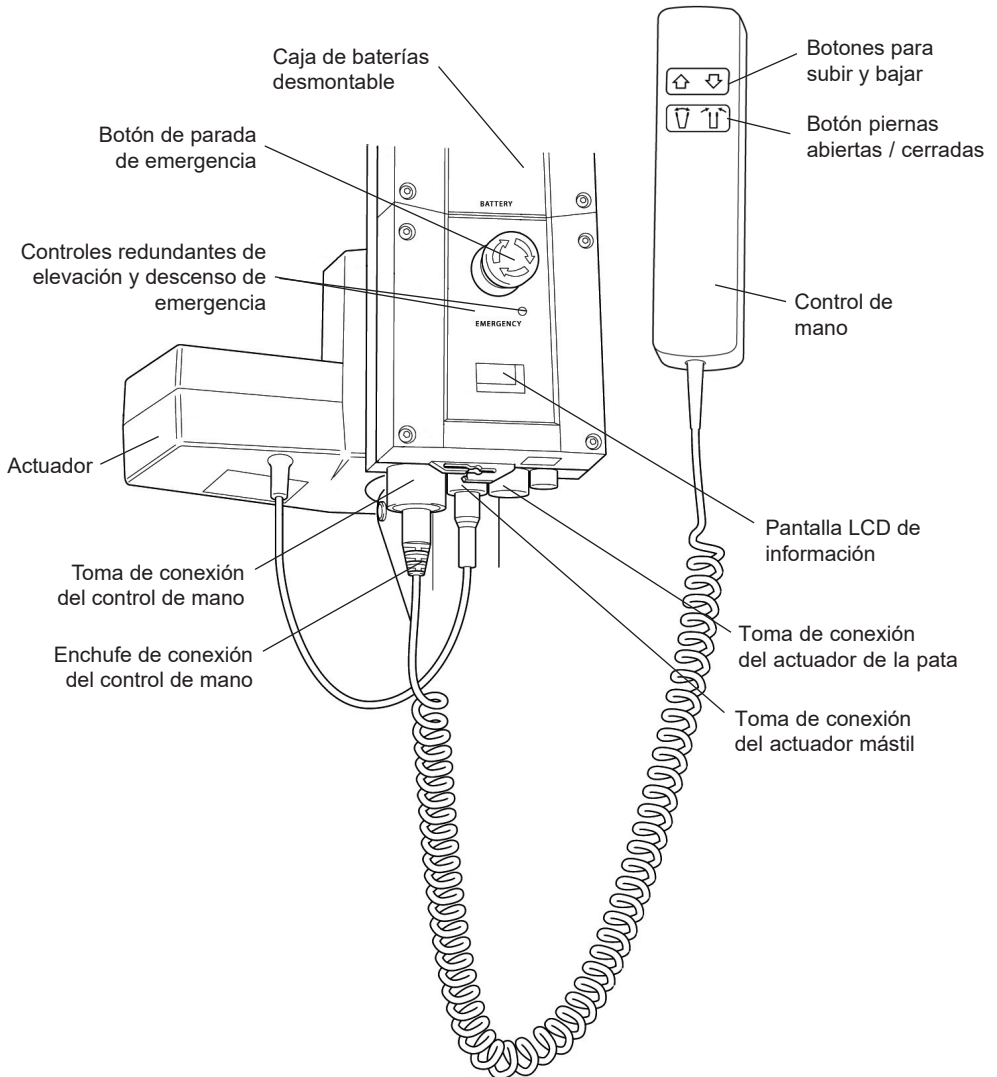
NOTA: La información a la que se debe prestar especial atención.

ADVERTENCIA

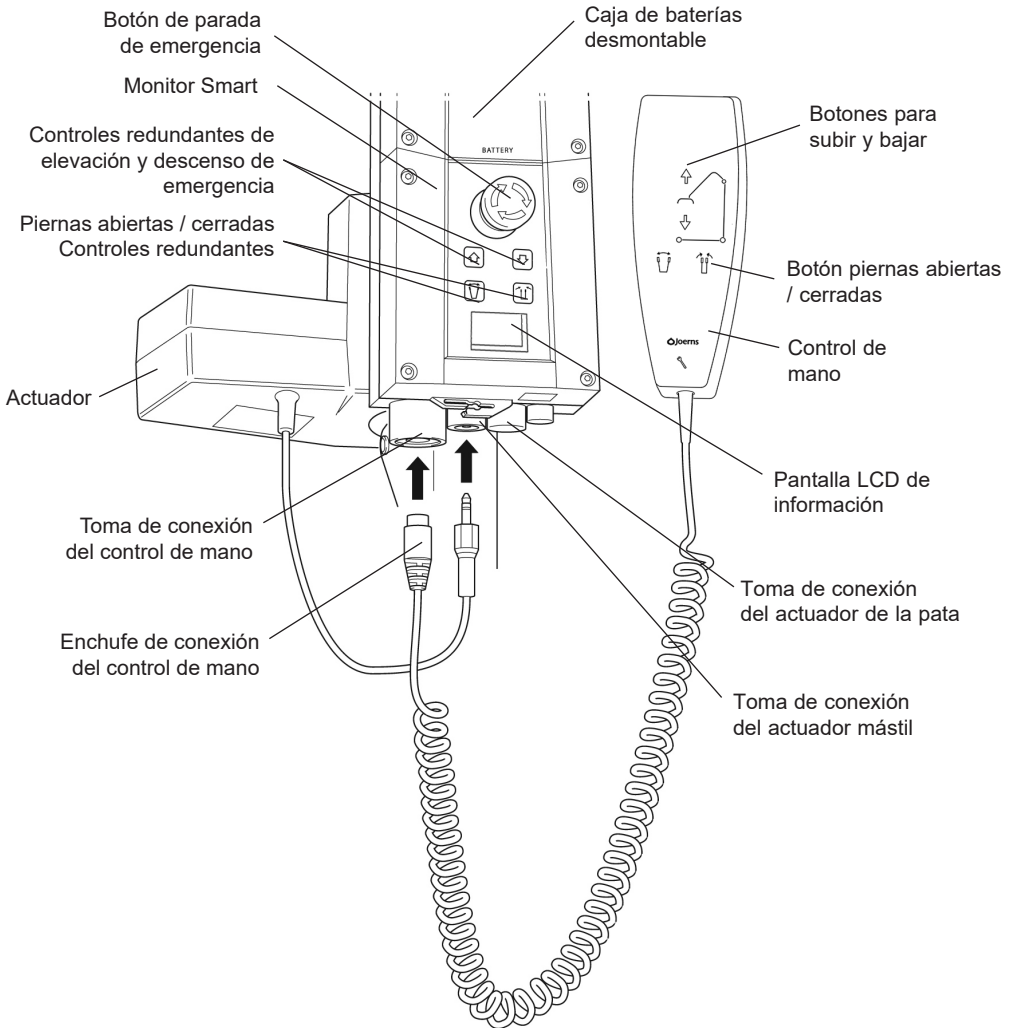
- **NO levante a ningún paciente a menos que haya recibido la capacitación correcta y pueda hacerlo de manera eficiente.**
- **SIEMPRE siga la LISTA DE VERIFICACIONES DIARIAS situada hacia el final de este manual antes de usar el elevador.**
- **NO exceda la capacidad estipulada para carga de trabajo segura del elevador.**
- **SIEMPRE planee las operaciones de elevación antes de comenzar.**
- **Familiarícese SIEMPRE con los mandos y los dispositivos de seguridad de su grúa antes de iniciar el proceso de izado del paciente.**
- **NO utilice un arnés, a no ser que esté recomendado para su uso con el elevador.**
- **Compruebe SIEMPRE que el arnés, su tamaño y características son los adecuados para el paciente.**
- **No utilice NUNCA un arnés desgastado o deteriorado.**
- **Ajuste SIEMPRE el arnés siguiendo sus instrucciones de uso (instrucciones del usuario).**
- **Compruebe SIEMPRE que la carga útil de seguridad de la grúa se ajusta al peso del paciente.**
- **Efectúe SIEMPRE las operaciones de izado siguiendo las instrucciones detalladas en este manual.**
- **No desconecte NUNCA un control o dispositivo de seguridad porque parecen acciones más fáciles para operar el elevador.**
- **SIEMPRE trabe las ruedas cuando eleve un paciente desde el suelo.**
- **NO intente desplazar el elevador empujando el mástil, el brazo o al paciente.**
- **SIEMPRE maneje el elevador utilizando el asa de empuje suministrada. También se incluye una almohadilla de empuje para pies.**

- **NO empuje el elevador cargado con el paciente a una velocidad que exceda un ritmo de paso lento de caminata (no más de 0,7 m/seg. o 2,6 pies/seg.)**
- **Utilice SIEMPRE el elevador sobre terreno llano y liso. En especial, si está cargada con el paciente.**
- **NO intente superar con el elevador un obstáculo del piso.**
- **No fuerce NUNCA un control o dispositivo de seguridad. Todos los controles son fáciles de utilizar y no requieren de excesiva fuerza física para su accionamiento.**
- **NO deje nunca el elevador con el paciente en una superficie inclinada.**
- **NO utilice el elevador eléctrico en la ducha.**
- **NO utilice ni guarde un elevador en un ambiente con humedad o corrosión, como salas de ducha, baño o piscina.**
- **NO cargue la batería en un cuarto de baño o ducha.**
- **NO coloque o almacene la batería bajo la luz directa del sol o cerca de una fuente de calor.**
- **SU elevador es un dispositivo para elevar y trasladar pacientes. NO lo utilice, ni permita que lo utilicen, para otro fin que no sea el de elevación y traslado de pacientes.**
- **NO golpee el elevador cuando baje escalones, ya sea que estuviese cargado o no.**
- **NO intente utilizar un elevador cargado en una pendiente que exceda 1:12 (aproximadamente 5 grados).**
- **NO intente subir una pendiente sin ayuda de una segunda persona.**
- **NO utilice el elevador sobre una moqueta alta.**
- **NUNCA utilice el elevador con piezas o ajustes flojos o faltantes.**
- **REVISE todas etiquetas de precauciones del elevador. Adquiera y sustituya todas las etiquetas que no se pueden leer fácilmente.**

7. Caja de control y control de mano



8. Monitor Smart y control de mano



Uso destinado:

El monitor inteligente, Hoyer Smart Monitor, es un sistema de control para los elevadores Hoyer Mobile. El monitor inteligente almacena información útil de elevación sobre el elevador, la cual queda disponible para consultar cuando sea necesario. Esta información de elevación incluye:

- Cantidad de ciclos de elevaciones de pacientes
- Total de trabajo ejecutado por el actuador
- Cantidad de sobrecargas de elevación (intentos de elevación por encima de la carga de trabajo bajo máxima permitida)
- Cantidad de días de uso

El monitor inteligente Hoyer incorpora un microprocesador que permite leer la información de elevación a través de la pantalla LCD integrada.

Características:

- Recopilación de datos en el panel de control con datos visualizados en la pantalla LCD
- Contador de trabajo
- Contador de ciclos inteligente
- Información de sobrecarga
- Indicador de nivel de carga de las baterías de tres pasos





Beneficios:

- Mayor seguridad tanto para el paciente como para el proveedor de cuidados
- Información de elevación precisa con solo tocar un botón.
- Vida útil del producto optimizada
- Facilidad para realizar tareas de mantenimiento tanto para ingenieros como para los técnicos
- Identificación de errores rápida y fácil

Pantalla LCD

El monitor Smart Hoyer incorpora un microprocesador que permite emitir la lectura de los datos de mantenimiento a través de la pantalla LCD integrada. Es posible emitir la lectura de los totales de los ciclos de elevación, los totales de trabajos realizados, de sobrecargas y la cantidad de días desde el último mantenimiento, datos que pueden utilizarse para evaluar el estado de el actuador de elevación de manera fácil y rápida.

Puede acceder a esta información pulsando durante medio segundo el botón "UP" (ARRIBA) del control de mano del usuario o el botón redundante "UP" (ARRIBA) del Monitor inteligente.

	12034	Total de ciclos de elevación
	1257000	Total de trabajo ejecutado (Amps * Segundos)
	7	Cantidad de sobrecargas
	90/360	Cantidad de días (desde el último mantenimiento) / Cantidad de días (entre mantenimientos)

Información sobre mantenimiento y uso



Quando es momento de realizar el mantenimiento, aparecerá en la pantalla el símbolo correspondiente al mantenimiento. Además, emitirá una señal sonora para avisar al usuario que se necesita una operación de mantenimiento (consulte el calendario de mantenimiento recomendado ubicado más adelante en este manual).

El símbolo de mantenimiento aparecerá cada vez que pulse las teclas hacia arriba o abajo en el control de mano del usuario.

Para configurar el calendario de mantenimiento a un año, pulse las teclas de piernas abiertas y piernas cerradas en simultáneo durante cinco segundos.

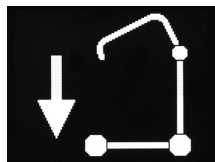


Para configurar el calendario de mantenimiento a un año, pulse las teclas de piernas abiertas y piernas cerradas en simultáneo durante cinco segundos.

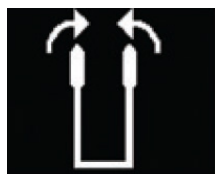
⚠ ADVERTENCIA

Si la pantalla LCD del monitor inteligente hubiese registrado una sobrecarga, Joerns Healthcare recomienda que **TODAS** las tareas diarias de control se lleven a cabo en el elevador antes de su utilización (para obtener una lista de controles diarios, consulte el manual de usuario del elevador). Joerns Healthcare también recomienda que se ponga en contacto con su agente autorizado de servicios Hoyer para obtener más orientación.

Controles redundantes integrados



Los controles redundantes integrados permiten que el elevador suba o baje en caso de emergencia.



Si su sistema de elevación incorpora tecnología de posicionamiento de piernas eléctrico, hay controles redundantes tanto para abrir como para cerrar las piernas.

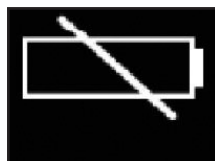
Información sobre la batería



Si aparece el icono de la batería completa, significa que la batería está completamente cargada y lista para usar.



Si aparece el icono de la batería a la mitad, significa que necesita cargar la batería.



Si aparece el icono de la batería vacía, significa que la batería carece de capacidad y debe cargarla de inmediato.

⚠ ADVERTENCIA

A fin de evitar posibles daños permanentes en la batería, debe colocar la batería a cargar en cuanto la pantalla indique el símbolo de la batería a la mitad.

9. Instrucciones de funcionamiento

1. Ajuste de las patas

Las patas del Hoyer Elevate son eléctricas y ajustables en anchura. Pueden abrirse para agilizar el acceso alrededor de sillones o sillas de ruedas. Al llevar a cabo transferencias, o pasar corredores o entradas angostas, las patas de la grúa deben estar en posición cerrada.

El cierre o apertura eléctricos de las patas se realiza presionando los botones correspondientes del control de mano. Las patas quedarán fijas en el lugar al liberar el botón del control de mano.

2. Ruedas pivotantes y frenos

La grúa cuenta con dos ruedas pivotantes con frenos, los que se pueden aplicar para aparcar. Al levantar al paciente, las ruedas pivotantes deben quedar liberadas, no frenadas. De este modo, la grúa se amolda al centro de gravedad. Si se aplican los frenos, será el paciente quien se desplace hacia el centro de gravedad, lo que puede ocasionar desconcierto e incomodidad.

3. Ascenso y descenso del brazo principal

El movimiento del brazo principal se lleva a cabo mediante un potente actuador eléctrico controlado por una unidad de control de mano sencilla. El control de mano tiene dos botones, con flechas direccionales ARRIBA y ABAJO ↑↓. El actuador se detiene automáticamente en el límite del desplazamiento en ambas direcciones. El control de mano se enchufa en un enchufe en la base del cuadro de control.

4. Freno de emergencia

El botón rojo de freno de emergencia está ubicado en la cara frontal de la caja de control y se activa presionándolo. Al hacerlo, toda la energía hacia la grúa se interrumpe y sólo podrá recuperarse girando el botón en sentido contrario de las agujas del reloj y liberándolo luego.

5. Controles redundantes

Todos los elevadores Hoyer están equipados con botones de elevación y descenso en el panel de control. Estos están ubicados debajo del botón de parada de emergencia y se pueden utilizar para bajar o subir al paciente si se produjese un fallo en el control de mano.

6. Descenso mecánico de emergencia

En caso de producirse una interrupción total eléctrica, el actuador cuenta con un dispositivo de descenso mecánico (CUBO ROJO). El mismo sólo funcionará cuando la grúa está cargada.

Para activarlo, debe tirar del dispositivo hacia arriba, y se iniciará un descenso lento.

Nota: La carga MÍNIMA necesaria para bajar el elevador de manera manual utilizando la función mecánica de descenso de emergencia equivale a 30 kg.

7. Baterías

Las baterías están protegidas ante descargas fuertes por una ALARMA DE VOLTAJE BAJO. Esta alarma emitirá un sonido cuando las baterías necesiten recargarse y se esté manejando el control de mano. No sonará si el control de mano no se está manejando. NO IGNORE ESTA ALARMA DE ADVERTENCIA. Complete la operación de elevación y ponga la batería a cargar (vea las instrucciones de carga). El nivel de carga de la batería se visualiza en el indicador en el cuadro de control.

PRECAUCION

La batería, el cargador, el control de mano, el cuadro de control y el actuador sólo deben ser abiertos por personal autorizado. (Comuníquese con su distribuidor para obtener información sobre garantía y reparaciones).

8. Arnases

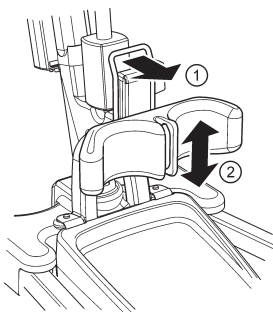
El Hoyer Elevate es adecuado para pacientes en posición SENTADA. Las eslingas adecuadas para este dispositivo son las siguientes:

- Eslinga Hoyer Transport
- Eslinga Hoyer Standing

9. Ajuste de la almohadilla para rodillas

El Elevate tiene una almohadilla para rodillas ajustable. Por razones de seguridad, se recomienda que se lleve a cabo esta operación sosteniendo la parte superior de la empuñadura de ajuste.

El rango máximo de desplazamiento es de 7 pulg (17 cm aprox). El ajuste se lleva a cabo siguiendo dos pasos sencillos. 1º PASO: tire de la empuñadura hacia el frente; 2º PASO: empuje la empuñadura hacia abajo o tírela hacia arriba hasta adoptar la posición deseada de la almohadilla. Una vez lograda la posición ideal, suelte la empuñadura, y la almohadilla se fijará en ese lugar de manera automática.



10. Plataforma de pies desmontable

El Elevate cuenta con una plataforma para pies desmontable. Para extraer la plataforma para pies, ubicada en el frente del producto, levante la plataforma desde el medio del ensamble (ver fig. E). Asimismo, puede retirar la cubierta de la plataforma para agilizar la limpieza y desinfección del área. Para ello, extraiga la plataforma para pies completa y desenganche la cubierta por la parte posterior de la plataforma (ver fig. F).

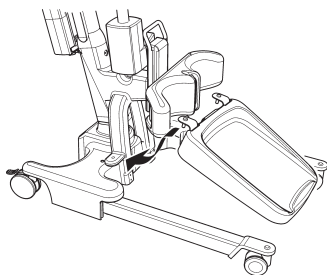


Fig. E

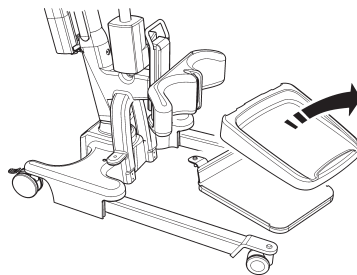


Fig. F

⚠ PRECAUCION

Utilice siempre la plataforma para pies cuando sienta o para a un paciente. Una vez que el paciente está totalmente incorporado, puede retirar la plataforma para pies a fin de realizar ejercicios de caminata.

10. Instrucciones para la carga

Las baterías están situadas en la unidad de alimentación y se cargan por medio de un cargador de sobremesa.

Cuando haya que cargar la unidad de alimentación, habrá que extraerla del elevador y colocarla en el cargador de sobremesa.

1. Extraiga la unidad de alimentación del elevador. La unidad de está sujeta con un pestillo simple en la parte superior de la unidad de alimentación. Levante el pestillo y la unidad de alimentación quedará suelta.
2. Coloque la unidad de alimentación en el cargador. La colocación y sujeción de la unidad de alimentación al cargador se realiza por el mismo sistema que el empleado en el elevador.
3. Enchufe el cable del cargador a una fuente de alimentación eléctrica y ponga el conmutador en ON.
4. La carga es automática y las baterías quedarán completamente cargadas en un plazo de ocho a doce horas. **Nota:** Incluso si el cargador se deja enchufado durante mucho tiempo, no permitirá que las baterías se carguen en exceso.
 - a) La luz verde indica el paso de corriente eléctrica.
 - b) La luz amarilla indica que la batería se está cargando.
 - c) Cuando la luz amarilla se apaga, la batería se habrá cargado por completo.

Nota: La carga puede tomar hasta cuatro horas en completarse.
Recomendamos cargar la batería en cuanto la reciba.

5. Para hacer funcionar de nuevo el elevador, desenchufe el cargador y desconéctelo de la central eléctrica. Coloque la unidad de alimentación de nuevo en el elevador y asegúrese de que el pestillo que la sujeta está completamente cerrado. Cuando esté correctamente colocada, oírás un “clic”. La carga del elevador eléctrico Hoyer es sencilla y no tienen por qué surgir complicaciones, pero es importante seguir rigurosamente las instrucciones de carga. Preste especial atención a los siguientes aspectos; le ayudará a evitar los problemas que supone la descarga de las baterías.

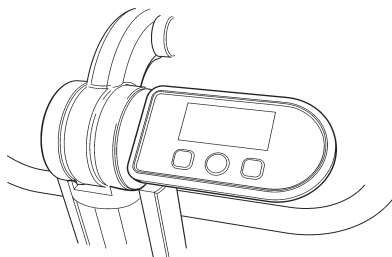
ADVERTENCIA

- La batería, el cargador, el control de mano y la caja de control **NO** deben ser abiertos por personal no autorizado. (Comuníquese con el distribuidor por reparaciones y reclamos de la garantía).
- **NO** toque las terminales de la batería ni el cargador.
- **MANTENGA** las baterías completamente cargadas. Ponga la batería a cargar siempre que no esté utilizando el dispositivo. Si le resultase más práctico, póngala a cargar durante la noche. El cargador no permitirá que las baterías se sobrecarguen.
- **NUNCA** permita que las baterías se gasten por completo. No bien suene la alarma de advertencia, complete la operación de elevación y ponga a cargar la batería.
- A fin de evitar posibles daños permanentes en la batería, debe colocar la batería a cargar en cuanto la pantalla indique el símbolo de la batería a la mitad.
- **NUNCA** almacene la batería durante largos períodos de tiempo sin realizar cargas periódicas durante el período de desuso.

- **NUNCA** deje la batería conectada con la toma del cargador desenchufada.
- **NO** deje el cargador enchufado con la batería desconectada.
- **NUNCA** desconecte la toma del cargador tirando del cable.
- **PROCURE** no tropezar con el cable del cargador.
- **NO** cargue la batería en un cuarto de baño o ducha.

11. Balanza digital

El Hoyer Elevate cuenta con la balanza digital integrada.



Acerca De La Balanza

La balanza digital Hoyer es un dispositivo de peso digital de avanzada, controlado mediante un microprocesador. Presenta una pantalla de cristal líquido (LCD) grande y fácil de leer que muestra el peso del paciente.

Los controles son fáciles y simples de usar. La balanza digital Hoyer se activa mediante una batería descartable de 9 voltios, la que proporciona aproximadamente 3000 operaciones de peso antes de ser reemplazada.

La balanza digital Hoyer es compatible con pacientes en posición SENTADA.

Instrucciones De Funcionamiento

La balanza Hoyer está diseñada y certificada para pesar hasta **200 Kg o 440 lbs en incrementos de 0,2**.

NOTA: Para clientes o usuarios en Norteamérica, la balanza medirá el peso en libras o kilogramos. Para todos los demás países fuera de Norteamérica, la balanza medirá en kilogramos.

A fin de pesar al paciente, siga las instrucciones a continuación:

1. Acople el arnés a los “cuernos de buey” y presione la tecla de encendido (ON/CERO). En la pantalla aparecerá la siguiente cifra: 0.0 más la palabra HOLD (MANTENGA) aparecerá en la esquina inferior izquierda. Este paso prepara la balanza antes de pesar. Ya puede retirar el arnés de los “cuernos de buey” o soporte y colocarla alrededor del paciente.
2. Coloque el arnés alrededor del paciente asegurándose que los pies del paciente reposen sobre la plataforma para pies. Acople el arnés a los “cuernos de buey” y levante al paciente de

modo que quede en posición de pie. Procure que el paciente no esté tocando ningún objeto, como una silla o cama, ya que esto ocasionará un error de peso.

3. La balanza está diseñada para apagarse de manera automática después de 60 segundos para preservar la vida útil de la batería. Para volver a activar la balanza, presione la tecla de encendido (ON/CERO) sólo una vez. Aparecerá la pantalla de inicio y luego se indicará el peso del paciente. Cuando aparece la señal HOLD (MANTENGA), se puede registrar el peso.

ADVERTENCIA

Para reiniciar la balanza, asegúrese de presionar la tecla de encendido (ON/CERO). Si se activa la balanza y se vuelve a presionar la tecla, el contador volverá a cero (0.0) y el peso del paciente se perderá. Por lo tanto, deberá tener que repetir el procedimiento de peso.

4. La función RECALL (MEMORIZAR) está diseñada para retener en la memoria el último peso estable medido superior a 10 Kg/22 lbs. Para acceder a este peso, la balanza debe estar encendida. Presione la tecla RECALL (MEMORIZAR). La pantalla varía entre el mensaje "RECL" y el peso almacenado.

Mantenimiento

Se recomienda programar dos inspecciones al año de las conexiones de la balanza y llevarlas a cabo para garantizar el óptimo funcionamiento del producto. Compruebe que la balanza no presente signos de desgaste o irregularidades que podrían contribuir a fallos de funcionamiento.

Si detecta desgaste o irregularidades **NO USE LA GRUA** y llame a un técnico especializado para inspeccionar el equipo.

Especificaciones Técnicas

- **Electrónica.** Controlada mediante microprocesador.
- **Energía.** Batería alcalina PP3 de 9 voltios.
- **Vida útil de la batería.** Excede las 70 horas de funcionamiento continuo.
- **Pantalla.** Pantalla de cristal líquido (LCD) de 63 X 18 mm. Caracteres de 15 mm de altura.
- **Unidades de peso.** Kilogramos (Kg) o (libras y kilogramos sólo en Norteamérica)
- **Célula de carga.** Establecida en 300 Kg/660 lbs.

ADVERTENCIA

No exceda la carga de trabajo estipulada para la grúa.

La balanza digital electrónica Hoyer funciona con una batería de 9 voltios. Una batería nueva proporciona aproximadamente 3000 lecturas antes de ser reemplazada. Cuando necesita reemplazo, aparecerá una letra "B" en la pantalla.

Para reemplazar la batería

1. Presione el botón negro ubicado en la parte inferior izquierda de la unidad.
2. El sostén de la batería se deslizará y saldrá.
3. Extraiga la batería usada y reemplácela por una nueva.
4. Vuelva a insertar el sostén en la balanza.

Características De Uso

- Todas las funciones están accesibles para el usuario sin tener que abrir la carcasa.
- El inicio o puesta en cero de la balanza se realiza simplemente presionando una almohadilla táctil ubicada en la cara frontal de la carcasa.
- Las lecturas estables se logran mediante un promedio digital. El mensaje HOLD (MANTENGA) se activa cuando las fluctuaciones de peso decrecen a un rango determinado. La balanza vuelve a la actividad cuando se excede ese rango. El peso retenido se almacena en una memoria no volátil para volver a acceder al mismo si es necesario.
- La pantalla se apaga tras 60 segundos de inactividad para preservar la vida útil de la batería.
- Se puede acceder al último peso registrado con sólo tocar una almohadilla táctil en la cara frontal de la carcasa. De esta manera, se puede volver a leer el último peso registrado del paciente después de haberlo retirado de la balanza.
- El recambio de la batería resulta sencillo gracias al acceso externo al porta baterías.

Mantenimiento, Inspección Y Prueba

Joerns Healthcare recomienda llevar a cabo una inspección y prueba exhaustivas de las grúas y de todos los accesorios de elevación, arneses, etc. de Hoyer cada seis meses. Joerns Healthcare recomienda además que las rutinas de mantenimiento, inspección y pruebas certificadas sólo se lleven a cabo por representantes especializados y autorizados.

Nota: Estas recomendaciones cumplen con los requisitos de 1998 sobre Salud y Seguridad N° 2307: Regulaciones de 1998 para las Operaciones de Elevación y Equipos de Elevación. Esta regulación corresponde al Reino Unido.

Fuera del Reino Unido, verifique los requisitos locales.

Nota importante (Requisito sólo en Europa)

La balanza Hoyer es un dispositivo de peso de clase 3 que cumple con la directiva NAWI 90/384/EEC y está certificada por el Laboratorio Nacional de Pesos y Medidas.

NOTA: La balanza se calibra antes de ser enviada.

El presente certifica el funcionamiento de la balanza durante 12 meses. Joerns Healthcare recomienda que se comunique con la autoridad local u organismo oficial encargado de los controles de calidad para solicitar datos del cuerpo autorizado a brindar asesoramiento respecto de la recalibración.

12. Plan de mantenimiento y lista de verificación diaria

Todos los productos Hoyer están diseñados para exigir un mantenimiento mínimo; sin embargo, es necesario llevar a cabo algunas pruebas y procedimientos de seguridad. A continuación se presenta un programa DIARIO de tareas. Las verificaciones diarias, junto con las tareas de mantenimiento, inspección y pruebas semestrales garantizan la preservación y óptimo desempeño de la grúa. Si la solicita, le haremos llegar la lista de piezas de repuesto.

La **PRUEBA DE CARGA** y certificación sólo deben ser llevadas a cabo por un agente especializado o distribuidor/representante autorizado.

LISTA DE VERIFICACIÓN DIARIA: Joerns Healthcare recomienda enfáticamente realizar las siguientes verificaciones a diario antes de hacer uso de la grúa:

- ASEGÚRESE de que la grúa se desplace sin impedimento y que las cuatro ruedas pivotantes estén en contacto con el piso.
- COMPRUEBE que la barra de enganche (cuernos de buey) esté firmemente sujeta al brazo principal.
- COMPRUEBE que los ganchos del arnés y los broches de sujeción de los “cuernos de buey” y brazo principal no presenten signos de desgaste.
- ASEGÚRESE de que las patas abren y cierran correctamente.
- OPERE el control de mano para confirmar que el brazo principal sube y baja correctamente.
- CONTROLE el funcionamiento del botón de freno de emergencia.
- COMPRUEBE que los arneses no están deshilachados ni dañados. **NO** utilice ningún arnés si está dañado.
- CONFIRME que la grúa no emite una alarma de baja carga de baterías cuando hace funcionar el control de mano. Si suena la alarma, **NO** utilice la grúa y ponga a cargar las baterías inmediatamente.

Mantenimiento, Inspección Y Prueba

Joerns Healthcare recomienda llevar a cabo inspecciones y pruebas exhaustivas de la grúa Hoyer Elevate y de todos los accesorios de elevación, arneses, balanzas, etc. de manera regular. La frecuencia de inspección varía de un país a otro, de manera que debe consultar con su distribuidor local u organismo oficial, según corresponda, con respecto a la frecuencia de inspección necesaria. Las inspecciones y pruebas deben llevarse a cabo siguiendo las recomendaciones y procedimientos citados. Joerns Healthcare recomienda además que las rutinas de mantenimiento, inspección y pruebas certificadas sólo se lleven a cabo por representantes o distribuidores autorizados.

LIMPIEZA

En ocasiones, todas las grúas Hoyer requieren limpieza. Pueden limpiarse con agua tibia o líquido limpiador desinfectante.

PRECAUCIÓN: Los químicos abrasivos pueden opacar o remover la pintura o el acabado de la grúa.

ADVERTENCIA

NO rocíe ni sumerja la grúa en ningún tipo de líquido.

*ESTAS VERIFICACIONES DEBEN INCLUIR:

✓ = Recomendado

	Inicialmente	Antes del uso	Intervalos de servicio
1. BRAZO PRINCIPAL: Compruebe la sujeción del brazo principal al mástil. Asegúrese de que sólo exista un mínimo movimiento lateral del brazo principal y de que el brazo principal esté libre para girar en su rodamiento.	✓	✓	✓
2. PUNTOS DE SUJECIÓN DE ESLINGA: Compruebe que los ganchos y los broches de sujeción de la eslinga en la barra extensora y brazo principal no presenten signos de desgaste.	✓	✓	✓
3. MÁSTIL: Verifique el funcionamiento del dispositivo de bloqueo del mástil. Asegúrese de que el mástil encaja completamente en el alojamiento.	✓	✓	✓
4. ACTUADOR: El actuador no requiere más mantenimiento que comprobar que funciona correctamente y escuchar si hay ruidos inusuales.	✓		✓
5. ALMOHADILLADO PARA RODILLAS: Compruebe que la correa del almohadillado para rodillas esté ajustada correctamente.	✓	✓	✓
6. MONITOR SMART: Compruebe el buen funcionamiento del botón de parada de emergencia. Compruebe que la toma del control de mano esté en perfecto estado. Verifique que el control de mano funciona correctamente.		✓	✓
✓ Verifique los controles redundantes y confirme que funcionan correctamente. Nota: La carga MÍNIMA necesaria para bajar el elevador de manera manual mecánica de descenso de emergencia equivale a 30 kg.			
7. BATERÍAS: Las baterías están alojadas en la unidad de alimentación eléctrica y no requieren ningún mantenimiento excepto su carga regular tal y como se detalla en las instrucciones de carga. Compruebe que las conexiones están limpias.			✓
8. AJUSTE DE LAS PATAS: Compruebe que las patas funcionan en toda su extensión (hacia dentro / hacia fuera).	✓		✓
9. RUEDAS: Compruebe que todas las ruedas están firmemente sujetas a las patas. Verifique la libre rotación de las ruedas y de sus pivotes.	✓	✓	✓
10. LIMPIEZA: Limpie con jabón corriente y agua, y/o con cualquier desinfectante para superficies duras. Deben evitarse limpiadores químicos o abrasivos, ya que pueden dañar el acabado de la superficie del elevador. No moje ninguna pieza eléctrica.		✓	✓
11. BASE Y RUEDAS: Asegúrese de que la base está uniforme y nivelada (las cuatro ruedas en contacto con el suelo).	✓	✓	✓
12. ESLINGAS: Vea si están desgastadas o deshilachadas.	✓	✓	✓
13. LUBRICACIÓN: Lubrique las bisagras de pivote con aceite de silicona, incluyendo las conexiones del brazo principal, las piezas de los pedales, la bisagra de la barra extensora (hágalo sólo si es necesario).			✓
14. CONJUNTO DE MANO: Asegúrese de que está bien enchufado al controlador.	✓	✓	
15. CHAVETA DE DESENGANCHE RÁPIDO: Asegúrese de que la chaveta esté colocada correctamente.	✓	✓	

13. Especificaciones técnicas

Carga de trabajo segura estipulada	440 lbs	200 Kg
Largo total máximo.....	43,3 pulg	1100 mm
Largo total mínimo.....	41 pulg	1040 mm
Altura total máxima.....	65,5 pulg	1665 mm
Altura total mínima	48,4 pulg	1230 mm
Altura máxima al punto de acople.....	64,7 pulg	1644 mm
Altura mínima al punto de acople	39,2 pulg	995 mm
Radio de giro	48,2 pulg	1225 mm
Patas abiertas - Anchura externa	39,1 pulg	995 mm
Patas abiertas - Anchura interna	34,3 pulg	870 mm
Patas cerradas - Anchura externa	24,8 pulg	630 mm
Patas cerradas - Anchura interna	20 pulg	510 mm
Punto más ancho (entre abrazaderas de soporte) ...	29 pulg	738 mm
Altura total de patas	4,7 pulg	120 mm
Distancia de la base al suelo	1,4 pulg	35 mm
Ruedas pivotantes delanteras.....	4 pulg	100 mm
Ruedas pivotantes traseras frenadas	4 pulg	100 mm

Pesos

Mástil, base y brazo principal (con balanza).....	130,1 lbs	59 Kg
(sin balanza).....	129 lbs	58,5 Kg
Caja porta baterías.....	6,6 lbs	3 Kg
Total (con balanza).....	136,7 lbs	62 Kg
(sin balanza).....	135,6 lbs	61,5 Kg
Conjunto de la base (batería no incl).....	40,8 lbs	18,5 Kg
Mástil y brazo princ (batería no incl) (con balanza).....	66,1 lbs	30 Kg
(sin balanza).....	65 lbs	29,5 Kg
Plat para pies	23,1 lbs	10,5 Kg

NOTA: Para todas las dimensiones se aplican tolerancias de fabricación.

Especificaciones Eléctricas

BATERÍAS.....	Selladas y recargables de plomo-ácido de 24 voltios
CAPACIDAD DE BATERÍAS.....	3.2 Ah
ENTRADA MEDIDA DEL CARGADOR	100 - 240 V CA// 24 V CC 50/60 Hz Máx.
SALIDA MEDIDA DEL CARGADOR.....	29,5 V CC, Máx. 19 W

Protección contra descarga eléctrica

CARGADOR.....	CLASE II
GRUA	FUENTE DE ENERGÍA INTERNA

Grado de protección contra descarga eléctrica

CARGADOR.....	TIPO B
GRUA	TIPO B

Condiciones Ambientales

Al aire libre, la funcionalidad y seguridad especificadas pueden verse comprometidas.

Funcionamiento:

Temperatura	5 °C a 35 °C
Humedad relativa	20% a 90% a 30 °C - no condensada
Presión atmosférica.....	700 a 1060 hPa

Almacenamiento:

Temperatura	-10 °C a +50°C
Humedad relativa	20% a 90% a 30 °C - no condensada
Presión atmosférica.....	700 a 1060 hPa

CLASIFICACIONES IP

Caja de control	IPX4
Actuador	IPX4
Cargador externo	IPX5
Batería	IPX5
Control de mano	IPX5

CICLOS DE SERVICIO

Actuador	10% (2 min./18 min.)
Cargador	Aprox. 4 hs.

ACÚSTICA

Nivel de potencia de sonido (escala ponderación A)	55.6 dB(A)
--	------------

Explicación De Los Simolos

Los signos enunciados a continuación se utilizan en el cargador, la unidad de control y la batería:



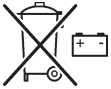
Equipo de tipo B, según EN 60601-1



Equipo de clase 2



El cargador y la unidad de control no deben desecharse junto con los residuos domésticos



La batería no debe desecharse junto con los residuos domésticos



La electrónica no debe desecharse junto con los residuos domésticos



Para uso bajo techo solamente



ATENCIÓN, consulte los documentos adjuntos.

14. Garantía

Esta garantía sólo cubre los elevadores HoyerPro. Esta garantía no cubre, ni se limita a, los siguientes elevadores: Advance-H, HML400, HPL600WB, HPL600WBSC, HPL402, C-HLA (y sus variaciones).

Los elevadores HoyerPro están garantizados por dos años a partir de la fecha de entrega por defectos de materiales y fabricación, siempre que se compruebe el uso y mantenimiento normal de los mismos. Esta garantía incluye todos los componentes mecánicos y eléctricos.

Los componentes mecánicos y estructurales de aluminio de nuestros elevadores están garantizados por un período de cinco (5) años desde la fecha de entrega.

La garantía quedará anulada si el elevador resultara dañado a consecuencia del uso en condiciones ambientales inadecuadas, o si el mantenimiento del producto no se realizara según las instrucciones del manual y las de mantenimiento. Asimismo, la garantía quedará anulada ante cualquier alteración, modificación o reparación que no sea efectuada o autorizada por escrito por Joerns Healthcare.

Piezas

Los elevadores HoyerPro contienen varias piezas que sufren desgaste debido al uso cotidiano del producto. Dichas piezas, como las baterías CC y las ruedas delanteras, no están cubiertas bajo la garantía de dos años, sino que están cubiertas durante 90 días tras la fecha de entrega.

Joerns Healthcare tiene la obligación, bajo esta garantía, de proporcionar piezas de repuesto, realizar reemplazos o tareas de mantenimiento, la opción que consideremos más apropiada, en cualquier producto que Joerns Healthcare detecte como defectuoso.

Las piezas reemplazadas durante el período de garantía están cubiertas por los términos de esta garantía hasta el vencimiento del período de garantía original del producto.

Si Joerns Healthcare así lo solicitara, las piezas deberán ser entregadas o devueltas con fines de verificación, y los costes correrán por cuenta del cliente. Cualquier crédito será emitido solamente después de realizada la verificación.

Mantenimiento

Nuestro Departamento de Mantenimiento local, con la asistencia del Departamento de Mantenimiento de Productos de Joerns Healthcare, recibe y gestiona la mayor parte de los servicios de mantenimiento.

La mayoría de las piezas solicitadas serán despachadas por vía aérea al día siguiente de efectuado el pedido, y los costes correrán por cuenta del cliente.

De ser necesaria la presencia de un técnico, Joerns Healthcare proporcionará uno a nuestra sola discreción. Solamente el Departamento de Mantenimiento de productos de Joerns Healthcare puede enviar técnicos autorizados.

Esta garantía se extiende al comprador original del equipo.

